

Jelmagyarázat:															
	Anglia	Ausztria	Belgium	Csehország	Dánia	Franciaország	Hollandia	Magyarország	Németország	Olaszország	Románia	Spanyolország	Svédország	Szlovákia	Szlovénia
1 Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása															
2 Közterületről látható egyes ablakok cseréje a megmaradóktól eltérő más anyagúra vagy színűre, vagy más osztására.					3										
3 Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés létesítése					3										
4 Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m <sup>2</sup> -nél kisebb vízszintes vetületű előtető építése meglévő épületre															
5 Közterületről látható, 1-2 m <sup>2</sup> közötti reklám- vagy cégtábla szerelése meglévő épületre					3	5								14	
6 Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény						6	8		10				13		
7 Közterületről látható kerti pavilon						6				11					
8 Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással															
9 Utcai kerítés	1		2		4		9						9		
10 Közterületi játszótér						7									
11 50 m <sup>2</sup> -nél kisebb árusítópavilon közterületen											12				
12 Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű létesítése															
13 Ideiglenes jellegű, legfőljebb 180 napig fennálló, közterületen álló vagy közterületről látható építmény										12					
<b>Megjegyzések</b>															
1. védett területen 1m magasság alatt is kell engedély kerítéshez															
2. nem kell bejelentés max. 2m magas huzalhálós kerítéshez (max. 2 db vízsz. borda)															
3. a helyi szabályozástól függően engedély vagy bejelentés szükséges															
4. 1,8m kerítésmagasság fölött szükséges engedély (külön Kerítés Törvény is létezik!)															
5. más (nem építési) engedélyezési eljárás szerint															
6. 2m magasság fölött engedély szükséges															
7. nem szükséges bejelentés sem, ha az urbanisztikai kivonat szerint létesül															
8. 2 m <sup>2</sup> -ig nem kell engedély															
9. 1m magasságig nem kell engedély															
10. helyi szabályozás szerinti engedélyezés, vagy engedély nélkül															
11. max. 6m <sup>2</sup> -es, fából készült kertilakhoz nem kell engedély															
12. nem eng. köteles, ha nincs alapozása és ha a vill. energián kívül más közműcsatlakozása nincs															
13. max. 12 m <sup>2</sup> -ig, max. kétlakásos ház mellett, a szomszéd kerítéstől legalább 4,5 m-re															
14. cégtáblához nem kell engedély															

Anglia - 2. oldal  
Ausztria - 11. oldal  
Belgium - 18. oldal  
Csehország - 20. oldal  
Dánia - 21. oldal  
Franciaország - 26. oldal  
Hollandia - 28. oldal  
Magyarország - 37. oldal

Németország - 42. oldal  
Olaszország - 43. oldal  
Románia - 46. oldal  
Spanyolország - 47. oldal  
Svédország - 50. oldal  
Szlovákia - 51. oldal  
Szlovénia - 52. oldal

# ANGOL SZABÁLYOZÁS

A szabályozás az Egyesült Királyság országrészeiben eltérő, mi most csak az angol szabályozással foglalkozunk.

Kétféle engedély szükséges (gyakran mindkettő egyidejűleg!):

1. "Building Regulations Approval" (a további fordításokban "BRA"), amely a biztonsági előírásoknak való megfelelésre vonatkozik;

2. "Planning Permission" (a további fordításokban "PP"), amely lényegében a településrendezési szabályoknak való megfelelést igazolja - mi elsősorban ezt vizsgáltuk, mert kiemelt kérdéseink inkább e körbe tartoznak, de esetenként figyelembe kellett vennünk az 1. pontban említett engedélyeztetést is.

Kérdéseinkre egyrészt a jelen, országos internetes tájékoztató anyagból, másrészt Bath város építésügyi hatóságának mellékelt e-mailjéből kaptunk választ.

## Difference between Planning Permission and Building Regulations

It is generally realised that a form of permission is required for building work or alterations of properties.

Általában valamilyen engedély szükséges az építési munkához vagy az ingatlan állapotának változtatásához. However, it may not always be clear how the Planning and Building Regulations approval regimes differ.

You may also have responsibilities under the construction health and safety regulations.

Building Regulations set standards for the design and construction of buildings to ensure the safety and health for people in or about those buildings. They also include requirements to ensure that fuel and power is conserved and facilities are provided for people, including those with disabilities, to access and move around inside buildings.

Planning seeks to guide the way our towns, cities and countryside develop. This includes the use of land & buildings, the appearance of buildings, landscaping considerations, highway access and the impact that the development will have on the general environment.

For many types of building work, separate permission under both regimes (separate processes) will be required. For other building work, such as internal alterations, Buildings Regulations approval will probably be needed, but Planning permission may not be. If you are in any doubt you should contact your Local Planning Authority or a Building Control Body.

## Do I need Building Regulations Approval?

If you are planning to carry out 'Building Work' as defined in Regulation 3 of the Building Regulations, then it must comply with the Building Regulations. This normally means seeking approval of the work from a Building Control Body.

The following types of project amount to 'Building Work':

- The erection or extension of a building
- An alteration project involving work which will temporarily or permanently affect the ongoing compliance of the building, service or fitting with the requirements relating to structure, fire, or access to and use of buildings

- When installing replacement windows using a builder or window company not registered with the relevant Competent Person Schemes.
- The installation or extension of a service or fitting which is controlled under the regulations
- The insertion of insulation into a cavity wall
- The underpinning of the foundations of a building
- When you want to change the building's fundamental use

If your building work consists only of the installation of certain types of services or fittings (e.g. electrical installations in dwellings, heating, hot water, air-conditioning and ventilation, replacement windows, WCs, and showers) and you employ an installer registered with a relevant Competent Person Schemes as designated in the Building Regulations, that installer will be able to self-certify the work. Therefore, you will not need to involve a Building Control Service. However, this concession is strictly limited to the specific type of installations and does not cover any other type of building work.

The works themselves must meet the current relevant technical requirements in the Building Regulations and they must not make other fabric, services and fittings less compliant than they were before - or dangerous. For example, the provision of replacement double-glazing must not make compliance worse in relation to means of escape, air supply for combustion appliances and their flues and ventilation for health.

They may also apply to certain changes of use of an existing building. This is because the change of use may result in the building as a whole no longer complying with the requirements which will apply to its new type of use, and so having to be up-graded to meet additional requirements specified in the regulations for which building work may also be required.

Further information on specific types of work is available in the common projects area.

with the building regulations.

## The planning system

The planning system plays an important role in helping protect the environment in our towns and cities and in the countryside.

In England and Wales, a 'plan-led system' outlines what can be built and where.

'Communities and Local Government' sets out national planning policy, but the main responsibility rests with **local planning authorities**.

Each local authority must produce a Local Development Framework which outlines how planning will be managed in your area. It is important that individuals and communities get involved when the documents are prepared.

Your local planning authority is responsible for deciding whether a development - from an extension on a house to a new shopping centre - should go ahead.

### **Interactive House Interaktív Ház**

**Az épület egyes részeit illető építési-változtatási szándékok engedélyezési kötelezettsége interaktív módon kereshető ki - mi is ennek segítségével kerestük az elsődleges választ kérdéseinkre.**

The information about how planning permission might apply to various types of householder projects can be accessed through the Planning Portal's interactive house guide or through the menu on the left.



[View the interactive house guide](#)

### **Planning permission and building regulations**

Most new buildings or major changes to existing buildings or to the local environment need consent - known as **planning permission**. **A legtöbb új építmény létesítéséhez, vagy a meglévő építmény és környezetének lényeges változtatásához jóváhagyás ("PP") szükséges.**

Obtaining planning permission approval is a separate matter from **building regulations** approval.

Similarly, receiving any planning permission which your work may require is not the same as taking action to ensure that it complies with the building regulations.

You can [learn more about the difference between planning permission and building regulations here](#).

### **Health and Safety**

If you are carrying out, or having construction or building work done, you may need to notify the Health and Safety Executive (HSE) and may have other duties as well under the [Construction \(Design and Management\) Regulations 2007 \(CDM 2007\)](#).

### **[External Walls](#) Külső falak**

#### ***Planning Permission***

You do not need to apply for planning permission for repairs, maintenance or minor improvements, such as painting your house. **Nem szükséges engedély javítási, karbantartási, kisebb fejlesztési munkákhoz, mint péld. a (homlokzat)festéshez.**

If you live in a listed building, you will need listed building consent for any significant works whether internal or external. **Ha Ön "listázott" (a továbbiakban: védett) épületben él, bármilyen lényegesebb munkához hozzájárulás szükséges, legyen szó akár belső vagy külső munkáról.**

If you live in a Conservation Area, a National Park, an Area of Outstanding Natural Beauty or the Broads, you will need to apply for planning permission before cladding the outside of your house with stone, artificial stone, pebble dash, render, timber, plastic or tiles.

## Decorations Díszítések

### *Planning Permission*

Planning permission is not generally required for internal decorating. However, if you live in a listed building you should contact your Local Planning Authority. **Általában nem szükséges engedély belső díszítéshez. Azonban, ha Ön védett épületben él, vegye föl a kapcsolatot a Helyi Településrendezési Hatósággal.**

### *Building Regulations*

Internal decorating such as wallpapering, new skirting boards or painting will not normally require approval under the Building Regulations. There are, however, other considerations to bear in mind and work on external walls is treated differently. **A belső díszítés, mint a tapétázás, a szegélyléc vagy a festés általában nem igényel "BRA"-t. Figyelembe kell azonban venni, hogy a külső falon végzett munkák más elbírálási körbe tartoznak.**

## Roof (Magas)tető

### *Planning Permission*

You do not normally need to apply for planning permission to re-roof your house or to insert roof lights or skylights. **Általában nem szükséges "PP" a fedés cseréjéhez vagy felülvilágítók beépítéséhez.**

The new rules introduced on 1 October 2008 allow for roof alterations without the need for planning permission, subject to the following limits and conditions: **...nem szükséges "PP" a következő tető-változtatásokhoz:**

- Any alteration to project no more than 150 millimetres from the existing roof plane. **A tetősíkból 150 mm-t meg nem haladó kinyúlású változtatások**
- No alteration to be higher than the highest part of the roof. **Olyan változtatások, amelyek nem növelik meg a tetőmagasságot.**
- Side facing windows to be obscure-glazed; any opening to be 1.7m above the floor. **Oromfali ablakok homályos üvegezése; a padlószint fölött 1,7m-nél nem magasabb nyílások.**
- The permitted development regime for solar panels has different limits on projections and in relation to protected areas. **Az engedélyezett rendszerű napelemes panelok tekintében különböző korlátozás érvényes, tekintettel a védett övezetekre is.**

Solar panels: for guidance on the planning and building regulations regime for solar panels see our [Common Projects section](#).

These permitted development rights apply to houses. If you live in a flat and are considering work on your roof you are advised to contact your LPA for guidance.

### *Building Regulations*

If you want to carry out repairs on or re-cover less than 25 per cent of the area of a pitch or flat roof, you will not normally need to submit a building regulations application. **Ha Ön egy magas- vagy lapostetőnek kevesebb, mint 25%-át kívánja javítani vagy újrafedni, általában nem szükséges az építési szabályozási engedélyezés.** You will need approval, however, if:

1. You carry out structural alterations
2. The performance of the new covering will be significantly different to that of the existing covering in the event of a fire
3. You are replacing/ repairing more than 25 per cent of the roof area, in which case, the roof thermal insulation would normally have to be improved.

## Doors and Windows Ajtók és ablakok

### *Planning Permission*

Planning permission is not normally required for repairing, fitting or replacing doors and windows (including double glazing). **“PP” általában nem szükséges ajtók és ablakok (ezen belül kettős üvegezés) javításához, szerelvényezéséhez, cseréjéhez.**

However, if the building is listed or is in a conservation area (or other designated area) you should consult with your local planning authority. **Védett épület vagy védett övezet esetén azonban egyeztetés szükséges a helyi településrendezési hatósággal.**

Also, if you are a leaseholder, you may first need to get permission from your landlord or management company. **A bérlőnek először a tulajdonostól kell engedélyt kérnie.**

### *Building Regulations*

Since 1 April 2002 building regulations have applied to all replacement glazing. The regulations apply to thermal performance and other areas such as safety, air supply, means of escape and ventilation. **2002. április 1-től építési szabályozás alá tartozik minden üvegezés-csere. A szabályozás a hőszigetelési értéken túl kiterjed a biztonság, a légutánpótlás, a menekülés és a szellőzés kérdéseire is.**

## Fascias Párkányok

### *Planning Permission*

Maintenance of fascia such as replacement or painting generally does not require planning permission. **A párkány karbantartásához, cseréjéhez, festéséhez általában nem kell engedély (“PP”).**

However, if you live in a listed building or designated area (conservation area, national park, area of outstanding natural beauty) you should check with your local planning authority before carrying out any work. **Védett épület vagy védett övezet esetén azonban egyeztetés szükséges a helyi településrendezési hatósággal bármely miunka megkezdése előtt.**

### *Building Regulations*

Replacing fascia board or soffit will not normally need building regulations approval. **A homlokdeszka vagy ereszdeszkázat cseréje általában nem igényel “BRA”-t.**

You are advised to check that the replacement work does not reduce the ventilation provided to the roof void as this could cause condensation to occur within the roof void, which can then lead damp on the timbers. If the existing system has vents installed a similar system will need to be maintained. **Azonban tanácsos ellenőrizni, hogy a csere nem csökkenti-e a tető átszellőzését, mivel ez páralecsapódáshoz vezethet. Meglévő szellőzők esetén, ezek nem hagyhatók el.**

## Gate Ornaments Kapu-díszítmények

### *Planning Permission*

Bear in mind that ornamental gateposts are subject to the same rules as those that apply to other means of enclosure - fences, walls and gates. **A díszített kapuoszlopokra ugyanazok a szabályok érvényesek, mint a kerítésekre, falakra és kapukra.**

You will need to apply for planning permission if you wish to erect or **add to** a fence, wall or gate and: **“PP” szükséges kerítés fal vagy kapu létesítéséhez vagy bővítéséhez, ha:**

- it would be over 1 metre high and next to a highway used by vehicles (or the footpath of such a highway); or over 2 metres high elsewhere; or **jármű- vagy gyalogos forgalom mentén 1m-nél, egyéb esetben 2 m-nél magasabb; vagy**
- your right to put up or alter fences, walls and gates is removed by an article 4 direction or a planning condition; or
- your house is a listed building or in the curtilage of a listed building; **védett az épület vagy védett épület előkertjéről van szó; vagy**
- the fence, wall or gate, or any other boundary involved, forms a boundary with a neighbouring listed building or its curtilage. **a kerítés, a fal, a kapu vagy bármely egyéb határolószerkezet szomszédos védett épülettel vagy annak kertjével határos.**

### ***Building Regulations***

Fences, walls and gates do not require building regulation approval.

Although building regulations do not apply, the structures must be structurally sound and maintained.

If the garden wall is classed as a 'party fence wall', and depending on the type of building work you intend to carry out, then you must notify the adjoining owner of the work in respect of the Party Walls Act etc 1996. This does not include wooden fences.

### **Insulation Hőszigetelés**

#### ***Planning permission***

Planning permission is not normally required for fitting insulation (where there is no change in external appearance). **Általában nem szükséges "PP" a hőszigeteléshez (ha nem változik a külső megjelenés)**

However, if the building is listed or is in a conservation area you should consult your local planning authority. **Védett épület vagy védett övezet esetén azonban egyeztetés szükséges a helyi településrendezési hatósággal.**

### ***Building Regulations***

Insulation has to comply to the relevant building regulations both when installed during construction or when fitted retrospectively.

### **Porch Portikusz (előtető)**

#### ***Planning Permission***

The planning rules for porches are applicable to any external door to the dwellinghouse.

You need to apply for planning permission when: **"PP" szükséges, ha:**

1. the ground floor area (measured externally) would exceed three square metres. **az alapterület nagyobb 3 m<sup>2</sup>-nél**
2. any part would be more than three metres above ground level (height needs to be measured in the same way as for a house extension). **bármely része 3 m-nél magasabban van**
3. any part of the porch would be within two metres of any boundary of the dwellinghouse and the highway. **bármely része két méternél közelebb van a közterülethez**

### ***Building Regulations***

Building a porch at ground level and under 3 square metres in floor area is normally exempt from the need for building regulation approval. **Földszintes és 3 m<sup>2</sup>-nél kisebb előtetőhöz, portikuszhoz általában nem kell "BRA"**

This is provided that [glazing](#) and any [fixed electrical installations](#) comply with the appropriate sections of building regulations.

For a porch to be exempt from building regulations approval:

1. the front entrance door between the existing house and the new porch must remain in place
2. if the house has ramped or level access for disabled people, the porch must not adversely affect access.

### **Adverts and signs Hirdetmények**

#### ***Planning Permission***

You may need to apply for advertisement consent to display an advertisement bigger than 0.3 square metres on the front of, or outside, your property. **0,3 m<sup>2</sup>-nél nagyobb, az ingatlan (közterület felőli) oldalán elhelyezett hirdetéshez engedély szükséges.**

So you are unlikely to need consent for a sign with your house name or number on it, or even a sign saying 'Beware of the dog'. Temporary notices up to 0.6 square metres relating to local events, such as street parties and concerts, may also be displayed for a short period. **Rövid időtartamú, 0,6 m<sup>2</sup>-nél nem nagyobb hirdetések, mint például utcai rendezvényekre szóló meghívók engedély nélkül kihelyezhetők.**

There are different rules for estate agents' boards, but, in general, these should not be bigger than 0.5 square metres. **Eltérő szabályok vonatkoznak az ingatlanügynöki hirdetésekre, de általában ezek nem lehetnek nagyobbak 0,5 m<sup>2</sup>-nél.** You can get further advice from the local planning authority.

The planning regime for larger, professional adverts, signs for businesses and so on is complex.

All outdoor advertisements must comply with five 'standard conditions'.

They must:

1. be kept clean and tidy
2. be kept in a safe condition
3. have the permission of the owner of the site on which they are displayed (this includes the Highway Authority if the sign is to be placed on highway land)
4. not obscure, or hinder the interpretation of, official road, rail, waterway or aircraft signs, or otherwise make hazardous the use of these types of transport
5. be removed carefully where so required by the planning authority.

### **Outbuildings Melléképítmények**

#### ***Planning Permission***

Rules governing outbuildings apply to sheds, greenhouses and garages as well as other ancillary garden buildings such as swimming pools, ponds, sauna cabins, kennels, enclosures (including tennis courts) and many other kinds of structure for a purpose incidental to the enjoyment of the dwellinghouse.

Other rules relate to the installation of a satellite dish, the erection of a new dwelling or the erection or provision of fuel storage tanks.



Under new regulations that came into effect on 1 October 2008 outbuildings are considered to be permitted development, not needing planning permission, subject to the following limits and conditions: **...nem szükséges "PP" az alábbi korlátozásokon belül:**

- No outbuilding on land forward of a wall forming the principal elevation. **Nem építhető melléképítmény az előkertben (engedély nélkül)**
- Outbuildings and garages to be single storey with maximum eaves height of 2.5 metres and maximum overall height of four metres with a dual pitched roof or three metres for any other roof. **Földszintes melléképítmények és garázsok max. 2,5 m-es párkánymagassággal, max. 4 m-es gerincmagassággal...**
- Maximum height 2.5 metres within two metres of a boundary. **Max. 2,5 m magasság a telekhatártól 2 m-en belül**
- No verandas, balconies or raised platforms. **("PP" nélkül) nem építhető veranda, erkély talajból kiemelt terasz**
- No more than half the area of land around the "original house"\* would be covered by additions or other buildings.
- In National Parks, the Broads, Areas of Outstanding Natural Beauty and World Heritage Sites the maximum area to be covered by buildings, enclosures, containers and pools more than 20 metres from house to be limited to 10 square metres.
- On designated land\* buildings, enclosures, containers and pools at the side of properties will require planning permission.
- Within the curtilage of listed buildings any outbuilding will require planning permission. **Védett épület telkén bármilyen melléképítményhez "PP" szükséges**

## **BATH ANGOL VÁROS ÉPÍTÉSÜGYI HATÓSÁGÁNAK VÁLASZA**

**From:** Phil Mansfield [mailto:Phil\_Mansfield@BATHNES.GOV.UK]  
**Sent:** Tuesday, July 21, 2009 5:23 PM  
**To:** 'thp@tihanyi-halmos-partners.hu'  
**Subject:** FW: Request for information

Dear Mr Halmos

In answer to your questions, please see below in relation to building regulations:-

Regards

Philip Mansfield  
 Building Control Manager  
 Bath & North East Somerset Council  
 Telephone: 01225 477541  
 Minicom: 01225 477647  
 Facsimile: 01225 477637  
 Email: [phil\\_mansfield@bathnes.gov.uk](mailto:phil_mansfield@bathnes.gov.uk)  
[www.bathnes.gov.uk](http://www.bathnes.gov.uk)

---

**From:** Halmos György [mailto:thp@tihanyi-halmos-partners.hu]  
**Sent:** 20 July 2009 17:46  
**To:** Planning Support  
**Subject:** Request for information

Dear Madam/Sir,

The Legal Committee of the Chamber of Hungarian Architects is comparing the approval-regulations of some European countries.

The „Planningportal” of England is really excellent, we could use it easily. The „Interactive House Guide” is sparkling especially.

We could find answer for nearly each of our questions.

However some questions remained unreplied, perhaps because the use of the part for „Professional Users” was more difficult for us.

May we get your kind answers for these unreplied questions? (We would like to get possibly quite simple answers: **YES** or **NO**. It is not important for us which kind of approvals is necessary, because there is only one approval process in our country. The simplest way for your answers would be to delete the **YES** or the **NO**.)

1. Do I need planning permission and/or a building regulations approval if I want to replace some windows of a big unlisted building on the street facade, contrary to the other windows? (Different material, different proportion, different way of opening.) **YES**
2. Do I need planning permission and/or a building regulations approval for an airconditioning unit in case of the street facade of an unlisted building? **YES**
3. Do I need planning permission and/or a building regulations approval if I want to modify the terrain-level of my garden? (Height-difference: less than 3 m.) **NO**
4. Is it necessary a planning permission and/or a building regulations approval for a public playground? **NO**
5. Is it necessary a planning permission and/or a building regulations approval for a statue in a public area or in a front garden? (Height: less than 3 m.) **NO**
6. Is it necessary a planning permission and/or a building regulations approval for a provisional building for less than 180 days? **YES**

Thank you for your help in advance!

Kind regards,

George Halmos  
architect  
member of the Legal Committee of the Chamber of Hungarian Architects

# OSZTRÁK SZABÁLYOZÁS

A szabályozás az Osztrák Köztársaság tartományaiban némileg különböző, mi most csak a Magyarországgal közvetlenül szomszédos Alsó-Ausztria szabályozásával foglalkozunk.

## I. Baurecht

### Allgemeines

§ 1 Geltungsbereich

(1) Dieses Gesetz regelt das Bauwesen im Land Niederösterreich. **Ez a törvény szabályozza az építésügyet Alsó-Ausztriában.**

### Bauvorhaben

§ 14 Bewilligungspflichtige Bauvorhaben **Engedélyköteles építési szándékok**

Nachstehende Bauvorhaben bedürfen einer Baubewilligung:

1. Neu- und Zubauten von Gebäuden; **Új épületek és bővítések**
2. die Errichtung von baulichen Anlagen, durch welche Gefahren für Personen und Sachen oder ein Widerspruch zum Ortsbild (§ 56) entstehen oder Rechte nach § 6 verletzt werden könnten; **Olyan építmények létesítése, amelyek személyekre és dolgokra veszélyt jelenthetnek, vagy amelyek a helyi településképi arculattal (56.§) ellentmondásba kerülhetnek, vagy amelyek sérthetik a 6.§ szerinti jogokat**
3. die Herstellung von Einfriedungen gegen öffentliche Verkehrsflächen auf Grundstücken im Bauland außerhalb des Geltungsbereiches eines Bebauungsplans; **telkek közterület menti kerítése építési övezetben, szabályozási terv érvényességi területén kívül**
4. die Abänderung von Bauwerken, wenn die Standsicherheit tragender Bauteile, der Brandschutz oder die hygienischen Verhältnisse beeinträchtigt, ein Widerspruch zum Ortsbild (§ 56) entstehen oder Rechte nach § 6 verletzt werden könnten; **építmények megváltoztatása, ha az teherhordó szerkezetek állékonyságának, a tűzvédelmi vagy higiénés viszonyok változtatásával jár, vagy amelyek a helyi településképi arculattal (56.§) ellentmondásba kerülhetnek, vagy amelyek sérthetik a 6.§ szerinti jogokat**
5. die ortsfeste Aufstellung von Maschinen und Geräten in oder in baulicher Verbindung mit Bauwerken, die nicht gewerbliche Betriebsanlagen sind, sowie die Aufstellung von Feuerungsanlagen (§ 59 Abs. 1), wenn die Standsicherheit des Bauwerks oder der Brandschutz beeinträchtigt werden könnte oder Rechte nach § 6 verletzt werden könnten; **olyan helyhez kötött gépek és készülékek nem üzemi építményben vagy azzal összeépítve, továbbá tűzelőberendezések (59.§), amelyek az építmény állékonyságát vagy a tűzvédelmet befolyásolhatják, vagy amelyek sérthetik a 6.§ szerinti jogokat**

6. die Lagerung brennbarer Flüssigkeiten von mehr als 1000 Liter außerhalb gewerblicher Betriebsanlagen;

7. der Abbruch von Bauwerken, die an Bauwerke am Nachbargrundstück angebaut sind, wenn Rechte nach § 6 verletzt werden könnten;

8. die Veränderung der Höhenlage des Geländes auf einem Grundstück im Bauland, wenn **terepmagasság megváltoztatása, ha**

dadurch die Bebaubarkeit eines Grundstückes nach § 6 Abs. 1 Z. 3 oder **a telek beépíthetőségét**

die Standsicherheit eines Bauwerks nach § 6 Abs. 1 Z. 4 oder **vagy egy építmény állékonyságát**

die Belichtung der Hauptfenster der Gebäude der Nachbarn (§ 6 Abs. 1 Z. 4) beeinträchtigt oder **vagy a szomszéd főablakának megvilágítását**

der Abfluß von Niederschlagswässern zum Nachteil der angrenzenden Grundstücke beeinflußt werden könnten (§ 67) **vagy a csapadékvíz-elvezetést a szomszéd telek rovására befolyásolhatja**

#### § 15 Anzeigepflichtige Vorhaben **Bejelentés-köteles építési szándékok**

(1) Folgende Vorhaben sind mindestens 8 Wochen vor dem Beginn ihrer Ausführung der Baubehörde schriftlich anzuzeigen:

1. die Aufstellung von Gerätehütten und Gewächshäusern mit einer Grundrißfläche bis zu 6 m<sup>2</sup> und einer Gebäudehöhe bis zu 2 m auf Grundstücken im Bauland; **szerszámkamrák és melegházak 6 m<sup>2</sup> alapterület és 2 m magasság alatt, építési övezetben**

2. die Änderung des Verwendungszwecks von Bauwerken oder deren Teilen ohne bewilligungsbedürftige bauliche Abänderung, wenn hiedurch **építmények vagy építményrészek engedélyköteles építési tevékenység nélküli rendeltetésváltoztatása, ha**

Festlegungen im Flächenwidmungsplan, **az övezeti (rendeltetési) szabályozást**

der Stellplatzbedarf, **a parkolóhely-szükségletet**

die hygienischen Verhältnisse oder **a higiénés viszonyokat vagy**

der Brandschutz **a tűzvédelmet**

betroffen werden können; **érinthetik**

3. die Aufstellung von Wärmeerzeugern (Kleinfeuerungsanlagen nach § 59 Abs. 1) von Zentralheizungsanlagen;

4. der Austausch von Maschinen oder Geräten (§ 14 Z. 5) wenn der Verwendungszweck gleich bleibt und die zu erwartenden Auswirkungen gleichartig oder geringer sind als die der bisher verwendeten; **gépek és készülékek cseréje, ha**

**ezek rendeltetése változatlan marad, és elvárt teljesítményük az addigival azonos vagy kisebb**

5. der Abbruch von Bauwerken, ausgenommen jener nach § 14 Z. 7;
6. die Anbringung von Wärmeschutzverkleidungen an Gebäuden; **utólagos külső hőszigetelés**
7. die Ableitung oder Versickerung von Niederschlagswässern ohne bauliche Anlagen in Ortsgebieten; **csapadékvíz elvezetése vagy szikkasztása építmény létesítése nélkül, belterületen**
8. die Errichtung von Trafo-, Kabel-, Gasreduzierstationen und Funkanlagen mit Tragkonstruktion außerhalb von Ortsgebieten;
9. die Aufstellung von Telefonzellen, transportablen Wählämtern, begehbaren Folientunnels und Pergolen; **...járható fóliasátrak és pergolák**
10. die Herstellung von Hauskanälen;
11. die Aufstellung von TV-Satellitenantennen und Solaranlagen oder deren Anbringung an Bauwerken; **TV-antennák és napenergiás berendezések**
12. die Errichtung von Senk- und anderen Sammelgruben für Schmutzwässer (§ 62 Abs. 5) bis zu einem Rauminhalt von 60 m<sup>3</sup>;
13. die Anlage, Erweiterung und Auffüllung von Steinbrüchen, Sand-, Kies- und Lehmgruben, ausgenommen jene Abbauanlagen, die den Bestimmungen des Mineralrohstoffgesetzes, BGBl. I Nr. 38/1999, unterliegen;
14. die Lagerung brennbarer Flüssigkeiten von mehr als 200 und höchstens 1000 Liter außerhalb gewerblicher Betriebsanlagen;
15. die regelmäßige Verwendung eines Grundstückes oder -teils im Bauland als Stellplatz für ein Fahrzeug oder einen Anhänger; **építési övezetben telek rendszeres használata jármű vagy utánfutó parkolására**
16. die dauernde Verwendung eines Grundstückes als Lagerplatz für Material aller Art, ausgenommen die Lagerung von Brennholz für ein auf demselben Grundstück bestehendes Gebäude und von land- und forstwirtschaftlichen Produkten auf Grundstücken mit der Flächenwidmung Grünland- Land- und Forstwirtschaft;
17. Einfriedungen, die keine baulichen Anlagen sind und gegen öffentliche Verkehrsflächen auf Grundstücken errichtet werden, die im Geltungsbereich eines Bebauungsplans liegen; **telkek közterület felőli, építési tevékenység nélküli elkerítése a szabályozási terv érvényességi területén belül**
18. die Errichtung von Gasanlagen (§ 1 des NÖ Gassicherheitsgesetzes, LGBl. 8280) und der damit verbundenen zur Gefahrenabwehr notwendigen baulichen Anlagen, sowie die Errichtung von Anlagen zur Erzeugung elektrischer Energie, die keiner Elektrizitätsrechtlichen Genehmigungspflicht unterliegen.

(2) Der Anzeige sind zumindest eine Skizze und Beschreibung in zweifacher Ausfertigung anzuschließen, die zur Beurteilung des Vorhabens ausreichen. Wird ein Wärmeerzeuger (Abs. 1 Z. 3) aufgestellt, ist eine Kopie des Prüfberichts (§ 59 Abs. 3) gleichzeitig

vorzulegen. Wird eine Einfriedung (Abs. 1 Z. 17) errichtet, ist der Anzeige die Zustimmung des Grundeigentümers anzuschließen.

(3) Widerspricht das angezeigte Vorhaben den Bestimmungen

dieses Gesetzes,

des NÖ Raumordnungsgesetzes 1976, LGBl. 8000,

des NÖ Kanalgesetzes, LGBl. 8230 oder

einer Durchführungsverordnung zu einem dieser Gesetze,

hat die Baubehörde das Vorhaben mit Bescheid zu untersagen. Ist zu dieser Beurteilung des Vorhabens die Einholung eines Gutachtens notwendig, dann muß die Baubehörde dies dem Anzeigeleger nachweislich mitteilen.

(4) Wenn von der Baubehörde innerhalb der in Abs. 1 genannten Frist keine Untersagung oder Mitteilung nach Abs. 3 erfolgt, dann darf der Anzeigeleger das Vorhaben ausführen.

(5) War die Einholung von Gutachten notwendig, hat die Baubehörde bei einem Widerspruch nach Abs. 3, 1. Satz, binnen 3 Monaten ab der Mitteilung des Gutachtenbedarfs das Vorhaben mit Bescheid zu untersagen. Verstreicht auch diese Frist, darf der Anzeigeleger das Vorhaben ausführen.

#### § 16 Anzeigemöglichkeit

(1) Bauvorhaben nach § 14 Z. 2, 4, 5 und 8, die nach Ansicht des Bauherrn keiner Bewilligung bedürfen, weil die hierfür vorgesehenen Voraussetzungen fehlen, darf der Bauherr der Baubehörde schriftlich anzeigen.

(2) Der Bauanzeige sind zumindestens eine zur Beurteilung des Vorhabens ausreichende Skizze und Beschreibung in zweifacher Ausfertigung anzuschließen.

(3) Die Baubehörde hat binnen 8 Wochen nach Einlangen der Anzeige dem Anzeigeleger mitzuteilen, ob das Vorhaben bewilligungspflichtig ist. Ist es nur anzeigepflichtig, gilt § 15 Abs. 3 bis 5 sinngemäß.

#### § 17 Bewilligungs- und anzeigefreie Vorhaben **Engedély- és bejelentéskötelezettség nélküli szándékok**

(1) Bewilligungs- und anzeigefreie Vorhaben sind jedenfalls:

1. die Herstellung von Anschlußleitungen (§ 17 Abs. 2 des NÖ Kanalgesetzes, LGBl. 8230),

2. die Auf- oder Herstellung von Wasserbecken mit einem Fassungsvermögen bis zu 50 m<sup>3</sup>,

3. Einfriedungen im Grünland, die keine baulichen Anlagen sind und nicht im Geltungsbereich eines Bebauungsplans errichtet werden, **külderületen építési tevékenység nélküli elkerítés a szabályozási terv érvényességi területén kívül**

4. die Instandsetzung von Bauwerken, wenn **építmények karbantartása, ha**

die Konstruktions- und Materialart beibehalten sowie **a szerkezet és az anyag változatlan marad, továbbá, ha**

Formen und Farben von außen sichtbaren Flächen nicht verändert werden, **nem változnak a kívülről látható formák és színek**

5. Abänderungen im Inneren des Gebäudes, die nicht die Standsicherheit und den Brandschutz beeinträchtigen,

6. die Anbringung der nach § 66 der Gewerbeordnung 1994, BGBl. Nr. 194/1994, notwendigen Geschäftsbezeichnungen an Betriebsstätten,

7. die Aufstellung von Einzelöfen oder Herden,

8. die Aufstellung von Wärmetauschern für die Fernwärmeversorgung,

9. die Aufstellung von Wärmepumpen,

10. Errichtung und Aufstellung von Hochständen, Gartengrillern und Spielplatzgeräten, **...kerti grillezők, játszótéri eszközök**

11. die Aufstellung oder Anbringung von Werbe- und Ankündigungseinrichtungen von Wählergruppen, die sich an der Wahlwerbung für die Wahl zu einem allgemeinen Vertretungskörper oder **választási célú hirdetések**

zu den satzungsgebenden Organen einer gesetzlichen beruflichen Vertretung oder

die Wahl des Bundespräsidenten oder

Volksabstimmungen, Volksbegehre oder Volksbefragungen auf Grund landes- oder bundesgesetzlicher Vorschriften beteiligen,

innerhalb von 6 Wochen vor bis spätestens 2 Wochen nach dem Wahltag oder dem Tag der Volksabstimmung, der Volksbefragung oder des Volksbegehrens.

12. Veranstaltungsbetriebsstätten und -einrichtungen (§ 1 des NÖ Veranstaltungsbetriebsstättengesetzes, LGBl. 8260) mit einer Bestandsdauer bis zu 14 Tagen;

13. die Aufstellung von Marktständen;

14. die Aufstellung von Mobilheimen auf Campingplätzen (§ 19 Abs. 2 Z. 10 des NÖ Raumordnungsgesetzes 1976, LGBl. 8000) soweit dies nach anderen NÖ Landesvorschriften zulässig ist.

(2) Andere Vorhaben, die nicht unter die Bestimmungen nach **§§ 14 bis 16** fallen, sind ebenfalls bewilligungs- und anzeigefrei.

§ 56 Ortsbildgestaltung **Helyi települési arculat**

(1) Bauwerke, die einer Bewilligung nach § 14 bedürfen oder nach § 15 der Baubehörde anzuzeigen sind, haben sich in ihre Umgebung harmonisch einzufügen.

(2) Wo noch kein Bebauungsplan gilt oder dieser Bebauungsplan entweder keine oder keine anderen Regeln zur Ortsbildgestaltung enthält, ist das Bauwerk auf seine harmonische Einfügung in die Umgebung zu prüfen. **Szabályozási terv hiányában, vagy ha a szabályozási terv nem szabályozza a helyi településképi arculatot, akkor vizsgálni kell az építmény harmonikus illeszkedését környezetéhez**

(3) Umgebung ist jener Bereich, der vom Standort des geplanten Bauwerks optisch beeinflusst werden wird. Harmonie ist jene optische Wechselbeziehung, die sich - unabhängig von Baudetails, Stilelementen und Materialien - durch ein ausgewogenes Verhältnis zwischen der gebauten Struktur sowie der dabei angewandten Gestaltungsprinzipien und dem geplanten Bauwerk ergibt. Struktur ist die Proportion der einzelnen Baumassen und deren Anordnung zueinander. **A környezet az a terület, amelyet a tervezett építmény optikailag befolyásolhat. Harmónia az az optikai kölcsönhatás, amely - az építményrészekről, stíuselemektől és anyagoktól függetlenül - az épített struktúra és a formálási elvek közötti kiegyensúlyozott viszonyok révén létrejön. A struktúra az egyes építményrészek és ezek elrendezésének egymásközi arányrendszere.**

(4) Bei der Beurteilung nach Abs. 2 ist auszugehen von der Gestaltungscharakteristik bzw. Struktur des Baubestandes der Umgebung, der Charakteristik der Landschaft, soweit sie wegen des Standorts des geplanten Bauwerks in die Umgebung einzubeziehen ist und den charakteristischen gestalterischen Merkmalen des geplanten Bauwerks.

**ALSÓ-AUSZTRIA TARTOMÁNYI ÉPÍTÉSJOGI OSZTÁLYVEZETŐJÉNEK VÁLASZA**

**From:** Kienastberger Gerald [mailto:gerald.kienastberger@noel.gv.at]  
**Sent:** Monday, June 22, 2009 2:52 PM  
**To:** Halmos György  
**Subject:** AW: Spielplatz

Sehr geehrter Herr Architekt!

Zu Ihrer Anfrage teile ich Ihnen mit, dass es nach der NÖ BO 1996 keinen Unterschied macht, ob die Spielplatzgeräte auf einem öffentlichen oder privaten Spielplatz errichtet werden. Dies bedeutet somit, dass auch öffentliche Spielplätze keiner Bewilligungs- bzw. Anzeigepflicht unterliegen, da der § 17 der NÖ BO die speziellere Norm ist.

Ich hoffe, mit dieser Auskunft gedient zu haben und verbleibe

mit freundlichen Grüßen

Dr. Gerald Kienastberger  
 Leiter der Abteilung  
 Bau- und Raumordnungsrecht (RU1)  
 3109 St. Pölten, Landhausplatz 1  
 Haus Nr. 16 (Haus Lilienfeld)



Zimmer 16.224  
Telefon 0043 (0)2742/9005 DW 14590  
Fax DW 15160  
<mailto:post.rul@noel.gv.at>  
<http://www.noel.gv.at> bzw.  
<http://www.noel.gv.at/Bauen-Wohnen/Bauen-Neubau/Bauordnung.html>

---

-----Ursprüngliche Nachricht-----

**Von:** Halmos György [mailto:thp@tihanyi-halmos-partners.hu]  
**Gesendet:** Sonntag, 14. Juni 2009 12:04  
**An:** #RU1  
**Betreff:** Spielplatz

**Dr. Gerald KIENASTBERGER**  
Leiter der Abteilung Bau- und Raumordnungsrecht  
Landesverwaltung Niederösterreich  
Sehr geehrter Herr Dr. Gerald Kienastberger,

Entschuldigung, bitte, wegen der Störung und meiner Sprachfehler.

Ich, als Mitglied der Rechtskommission der Ungarischen Architektenkammer, studiere die Bauwilligungsvorschriften der EU-Länder.

Aus Österreich wurde Niederösterreich als Muster gewählt.

Das Baurecht von Niederösterreich ist eindeutig und klar auch für einen Ausländer, ich konnte Antwort für beinahe alle Fragen finden.

Jedoch blieb eine Frage unbeantwortet. Ich bitte um Ihre gerne Antwort.

§ 17 Bewilligungs- und anzeigefreie Vorhaben

(1) Bewilligungs- und anzeigefreie Vorhaben sind jedenfalls:

10. Errichtung und Aufstellung von Hochständen, Gartengrillern und Spielplatzgeräten,

Die Aufstellung der Spielplatzgeräten ist also bewilligungs- und anzeigefrei. Gibt es kein Bewilligungs- und Anzeigepflicht auch für öffentliche Spielplätze?

Danke für die Hilfe im voraus,  
Hochachtungsvoll,

Georg Halmos  
Architekt

# **BELGA SZABÁLYOZÁS**

**Külön szabályozás érvényes Belgiumban a vallon és a flamand régióra, valamint Brüsszelre. Ezek közös jellemzője azonban, hogy a magyarországi szabályozásnál jóval szélesebb körű építési-környezetalakítási tevékenységre vonatkoznak, és hogy nagyon korlátozott a teljes körű építési engedélyt nem igénylő tevékenység. Példaként a vallon szabályozást mutatjuk be. A vallon urbanisztikai-építési alaptörvény a "CWATUP" (Code Wallon de l'Amenagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine), amely részletesen sorolja fel azokat az építési-környezetalakítási tevékenységeket, amelyekhez nem kell építési engedély, vagy elegendő a bejelentés is.**

A "CWATUP" 84.§-a rögzíti, hogy általában szükséges a teljes körű építési engedély (beleértve az építészeti megjelenést módosító változtatásokat is).

A kivételeket a 262-264. §-ok sorolják föl:

a 262.§-ban a bejelentést sem igénylő tevékenységek,

a 263. §-ban a bejelentéshez kötött tevékenységek,

a 264.§-ban azok a tevékenységek, amelyek építési engedélyezése során nem szükséges a párhuzamos állami ellenőrzés, "csak" az önkormányzati ellenőrzés (összehasonlító táblázatunkban ezeket az eseteket a magyarországi szabályozás szerinti teljes körű engedélyezésnek tekintettük).

A 262-264. §-okban felsorolt esetek könnyebb áttekinthetősége érdekében külön, táblázatos kiadvány segíti az építetőköt, a hatóságokat és tervezőket: "Actes et travaux de minime importance - Tableau comparatif". (Tehát "kis fontosságú munkáknak" minősülnek még azok is, amelyeknél csupán annyi az engedély, hogy elegendő az önkormányzati hatósági ellenőrzés...)

E táblázat alapján adunk rövid áttekintést a bejelentést sem igénylő, valamint a bejelentéshez kötött építési-környezetalakítási tevékenységekről (a "csak" önkormányzati hatósági engedélyezés eseteire csak akkor térünk ki, ha nincs nagyobb engedély az állami ellenőrzés elhagyhatóságánál.)

1. Építkezési ideiglenes építmények: bejelentés sem kell.
2. Napenergiás táblák: bejelentés sem kell, ha a tetősíkba simulnak (kivéve védett területen).
3. Külső-belső karbantartási munkák, elemcserék: bejelentés sem kell, ha nincs változás az építészeti megjelenésben.
- 4.a. Utak, teraszok, növényvályúk, díszkutak, max. 1db 15 m<sup>2</sup>-es mesterséges tó kertben-udvarban: bejelentés sem kell.
- 4.b. Max. 2,5 m magas pergola kertben-udvarban: bejelentés sem kell.
- 4.c. Kerti-udvari lámpák: bejelentés sem kell.
- 4.d. Kerti-udvari játékszerek (max. 3,5 m magasságig): bejelentés sem kell.
- 4.e. Max. 2 m magas, huzalhálós kerítés max. 2 db vízszintes osztóbordával, max. 50 cm-es tömör lábazzal: bejelentés sem kell. Egyéb kerítésekhez bejelentés szükséges.
- 4.f. A betekintést nem akadályozó, max. 2 m magas portikusz, kapuzat: bejelentés sem kell. Egyéb esetben bejelentés szükséges.
- 4.g-h. Ciszterna, medence: kisebbekhez bejelentés sem kell, nagyobbakhoz bejelentés, ill. engedély.
5. Antenna, parabolaantenna max. 1 m<sup>2</sup>-ig, a telekszomszédától legalább 3 m-re, az épület mögött, ill. hátsó részén, a tetőhöz illeszkedő színben: bejelentés sem kell (kivéve védett területen).

6-7. Zászlórúd, szélmotor: önkormányzati ép. engedély állami ellenőrzés nélkül (de védett területeken teljes körű engedélyeztetés).

8. Szociális, kulturális, sport-, rekreációs célú installáció max. 60 napra: bejelentés sem kell (kivéve védett területen).

9-16. Magasles, parkoló, használt jármű eladóhely, sportpálya, erdőtelepítés-írtás, karácsonyfa-ültetvény, fakivágás, építménybontás: általában állami ellenőrzés nélküli ép. engedély szükséges, ill. bejelentés nélkül csak az erdei magasles építhető.

17-18. Telkek közötti fal, bármilyen támfal: önkormányzati ép. engedély állami ellenőrzés nélkül (de védett területeken teljes körű engedélyeztetés).

19. Tetősík-ablak a homlokzathossz max. negyedének hosszában: bejelentés sem kell.

20. Homlokzati nyílás létesítése vagy változtatása: elegendő a bejelentés, ha nem a szabályozási vonalon áll az épület, ha a nyílások vertikális dimenziója a meghatározó és ha a (nyílászárók) anyaga egyezik az adott homlokzaton alkalmazottal.

21. Telek beépített területének növelése 60 m<sup>2</sup>-ig: önkormányzati ép. engedély állami ellenőrzés nélkül (de védett területeken teljes körű engedélyeztetés).

22. Új lakás bővítése vagy átalakítása 60 m<sup>2</sup>-ig: önkormányzati ép. engedély állami ellenőrzés nélkül (de védett területeken teljes körű engedélyeztetés).

23-24. Rendeltetés-változtatás: önkormányzati ép. engedély állami ellenőrzés nélkül (de védett területeken teljes körű engedélyeztetés).

25. Építménybővítés a hátsó kert felé üvegezett verandával, 30 m<sup>2</sup>-ig: bejelentés szükséges.

26. Kerti építmény (péld. szerszámkamra) az épület mögött, 20 m<sup>2</sup>-ig: bejelentés szükséges.

27-29. Háziállatok építményei, méhkaptárak: mérettől, egyéb feltételektől függően bejelentéssel vagy anélkül.

30. Közterületi utak, járdák, sínpályák, vízelvezetők, hulladékgyűjtők, közvilágítási lámpák, közlekedési építmények és jelzőberendezések, stb.: részletes feltételek szerint bejelentés nélkül, vagy önkormányzati engedéllyel, de védett területeken teljes körű engedélyeztetés.

30.p. Tömegközlekedési megállóhelyek védőtetői: önkormányzati ép. engedély állami ellenőrzés nélkül.

# CSEH SZABÁLYOZÁS

Csehországban az engedélyezési szabályozás a 183/2006.építési törvény szerint történik, ennek alapján töltötte ki a mellékelt kérdőívet Pásztor Péter építész, tanszékvezető egyetemi tanár, Kassa

1. Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása: **BEJ.**
2. Közterületről látható egyes ablakok cseréje a megmaradóktól eltérő más anyagúra vagy színűre, vagy más osztásúra: **ENG.**
3. Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés létesítése: **SEMMI**
4. Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m<sup>2</sup>-nél kisebb vízszintes vetületű előtető építése meglévő épületre: **ENG.**
5. Közterületről látható, 1-2 m<sup>2</sup> közötti reklám- vagy cégtábla szerelése meglévő épületre: **BEJ.**
6. Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény: **SEMMI**
7. Közterületről látható kerti pavilon: **SEMMI**
8. Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással. **BEJ.**
9. Utcai kerítés: **SEMMI**
10. Közterületi park, játszótér: **ENG.**
11. 50 m<sup>2</sup>-nél kisebb árusítópavilon közterületen: **BEJ.**
12. Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű létesítése: **ENG.**
13. Ideiglenes jellegű, legfeljebb 180 napig fennálló, közterületen álló vagy közterületről látható építmény: **BEJ.**

# DÁN SZABÁLYOZÁS

**Dániában az országos építési szabályzat tartalmazza az eljárási tudnivalókat is. Az országos szabályozáshoz képest az önkormányzatok részben eltérő vagy azt kiegészítő tartalmú rendeleteket alkothatnak. A meglepően rövid (angolul teljes terjedelmében interneten elérhető) szabályzatot számos törvény egészíti ki, péld. Kerítés Törvény(!) Kérdéseinkre többnyire választ kaptunk e szabályzattól - kivéve néhány kérdést, amelyekre Esbjerg város építésügyi hatóságától kértünk és kaptunk választ**

## Building Regulations

The Danish Ministry of Economic and Business Affairs  
Danish Enterprise and Construction Authority  
Copenhagen 12. of December 2007

### **Introduction Bevezetés**

The Building Regulations (“BR08”) are divided into two columns. The column on the left contains the legal requirements, i.e. the legally binding regulations, and the column on the right contains guideline sketches and comments on the legal requirements. **Az Építési Szabályzat két oszlopra van osztva. A bal oldali (álló betűs) oszlop tartalmazza a jogi követelményeket, azaz a jogilag kötelező szabályokat, a jobb oldali (dőlt betűs) oszlop pedig az irányelveket vázolja, és a jogi követelményeket magyarázza.**  
Drawings in the guidance are only to be taken as examples.

### **1. Administrative provisions**

#### **1.1 General**

1.1(1) These Building Regulations apply to all buildings unless otherwise provided by 1.2. **Ez az Építési Szabályzat minden építményre érvényes, hacsak az 1.2 máshogy nem intézkedik.**

*(1.1(1)) The main scope of the Building Regulations is multi-storey domestic buildings and all forms of industrial, commercial and institutional buildings, including the building categories listed in section 11 of the Building Act; single-family houses for permanent habitation, either detached onefamily houses or wholly or partially joined houses (semi-detached, terraced, linked or cluster houses etc.); holiday homes in designated “summer house” areas, allotment sheds, campsite cabins, garages, outbuildings and other so-called ancillary buildings. **Az Építési Szabályzat fő érvényességi területe: többszintes lakóépületek, mindenféle ipari, kereskedelmi és intézményi épület..., családi, iker... házak, nyaralók, kerti tetők..., garázsok, külső létesítmények és melléképítmények.***

1.1(2) The Building Regulations apply to the building works listed in section 2 of the Building Act. **Az Építési Szabályzat érvényes az Építési Törvény 2. fejezetében felsorolt munkákra (is).**

*(1.1(2)) Section 2 of the Building Act deals with the erection of new buildings, extensions to buildings, conversion of and any other alterations to buildings and any significant change of use of buildings as provided for in the Building Act or the Building Regulations; and with the demolition of buildings. The Building Act also covers mines and similar structures or erections to which the public has access. **Az Építési Törvény 2. fejezete foglalkozik új építmények létesítésével, építmények bővítésével, a rendeltetés-módosítással, az építmények jelentősebb módosításaival...***

#### **1.2 Limitations of the scope of the Building Regulations**

1.2(1) These Building Regulations do not apply to: **Ezt az Építési Szabályzatot nem kell alkalmazni a következőkhöz:**

*(1.2(1)) These structures, erections etc. may be built and demolished without permission or notice. The Building Regulations contain no special provisions in respect of these structures, erections etc. The limitations are defined in sections 3 and 16(4) of the Building Act.*

1) Bridges, tunnels and other structures or erections for traffic purposes built or approved by the highways, railway or other authorities or companies with statutory responsibility for the construction works, and temporary structures and installations necessary for the completion of the construction works. **Hidak, alagutak...**

2) Power supply pylons, ordinary masts for electrical installations, including street lighting, road illumination and masts for the overhead cable systems of public electric railways. **Villamos távvezeték-oszlopok...**

3) Bus shelters etc. **Autóbusz megállók védőtetői, stb.**

4) Substations and roadside junction boxes for the transmission of electricity, metering and pressure regulating stations for the transmission of gas; pumping stations and booster stations for water, drainage and district heating systems; radio and signal huts and relay housings for public transport purposes with a maximum area of 30 m<sup>2</sup> and a maximum height of 3.0 m. **Transzformátor állomások...**

5) Siren units for warning systems installed or approved by the Emergency Management Agency. **Vészjelző berendezések...**

6) Boundary walls between adjoining properties, by roads or paths and not exceeding 1.8 m. **Kerítésfalak ingatlanok között, valamint utak és járdák mellett**

(1.2(1) para 6) See the Fencing Act. **Lásd még a Kerítés Törvényt is.**

1.2(2) Allotment sheds that are otherwise permitted and whose size and location have been provided for in a local plan, **Ahol és amilyen méretben kerti tetők engedélyezettek a településrendezési terv szerint...** town planning by-law or registered declaration approved by a public authority are only subject to the provisions on heat producing appliances, chimneys as well as water and drainage systems in Part 8.

(1.2(2)) Allotment sheds may be built without a building permit or notice; see the provisions of 1.9. For the development, location and extent of allotments; see the Planning Act and the Allotments Act. **Kerti tetők engedély és bejelentés nélkül létesíthetők; lásd még az 1.9 rendelkezéseit is...lásd még a Településrendezési Törvényt és a Kertek Törvényét is.**

1.2(3) Farm buildings and agriculture-related buildings for the agricultural occupations are exempt from the provisions of Parts 2, 3, 4, 5, 7 and 8 with the exception of the height and clearance provisions of 2.3 and 2.4, the provisions on building right in 2.7.8, the provisions on the layout of places of work in 3.4.1(3), the provisions on the execution and design of building structures in 4.1 and 4.2, the provisions on fire safety in 5.1, the provisions on escape routes in 5.2, the provisions on structural factors in 5.3 (apply only to livestock housing), the provisions on fire safety systems in 5.4 (apply only to livestock housing), the provisions on the spread of fire and smoke in 5.5, 5.2.2(1) and (4)-(9) as well as 5.5.3, the provisions on water and drainage installations in 8.4 and the provisions on heat producing appliances and chimneys in 8.5. **Mezőgazdasági építmények...**

### **1.3 Application for a building permit**

1.3(1) Unless otherwise provided in 1.7 or 1.9, building work may not commence without the permission of the municipal council. **Hacsak az 1.7 vagy az 1.9 máshogy nem intézkedik, építési munka nem kezdhető az önkormányzat engedélye nélkül.**

### **1.7 Building works subject to service of a building notice before commencement**

1.7(1) The following building works may be carried out subject to a building notice being submitted to the municipal council: **A következő építési munkák az önkormányzathoz benyújtott építési bejelentéssel végezhetők:**

(1.7(1) paras 1-4) Note that work on listed buildings which goes beyond ordinary external and internal maintenance requires permission under the Act on the Protection of Buildings. **Emlékeztetünk arra, hogy védett épületeken végzendő, a szokásos külső és belső karbantartáson túlmenő munka engedélyköteles...**

1) Garages, carports, outbuildings, greenhouses, roofed-over terraces and similar structures; and plant and equipment houses for electronic communications networks or services of no more than 50 m<sup>2</sup>. **Garázsok, fedett-nyitott kocsiállások, külső építmények, melegházak, fedett teraszok és hasonló szerkezetek... 50 m<sup>2</sup>-ig.**

(1.7(1) paras 1-4) Note that work on listed buildings which goes beyond ordinary external and internal maintenance requires permission under the Act on the Protection of Buildings. **Emlékeztetünk arra, hogy védett épületeken végzendő, a szokásos külső és belső karbantartáson túlmenő munka engedélyköteles...**

2) Extensions to garages, carports, outbuildings, greenhouses, roofed-over terraces and similar structures; and to plant and equipment houses for electronic communications networks or services, provided the area after extension does not exceed 50 m<sup>2</sup>. **Garázsok, fedett-nyitott kocsiállások, külső építmények, melegházak, fedett teraszok és hasonló szerkezetek bővítése... ha a bővítéssel együtt nem érik el az 50 m<sup>2</sup>-t.**

3) Individual conversions and other structural alterations that only affect a single residential unit of no more than 150 m<sup>2</sup> in multi-storey buildings comprising more than one dwelling or a single business unit of no more than 150 m<sup>2</sup>. Such individual conversions or alterations may not entail any expansion of the area. **Egyedi átalakítások és egyéb szerkezeti változtatások, melyek egy, 150 m<sup>2</sup>-t meg nem haladó, önálló lakóegységet hoznak létre egy olyan többszintes épületben, amelyben több mint egy, egyenként 150 m<sup>2</sup>-t meg nem haladó lakó- vagy üzleti egység van. Az ilyen egyedi átalakítások és egyéb szerkezeti változtatások nem növelhetik meg az (összesített) szintterületet.**

4) Farm buildings and agriculture-related buildings on agricultural, forestry and horticultural holdings which either do not require a rural zone permit or only require permission under section 36(2) of the Planning Act. **Mezőgazdasági építmények...**

5) Wind turbines. **Szélturbinák.**

6) Satellite antennas/dishes with a diameter of more than 1.0 m. **1 m átmérő fölötti parabola-antennák.**

7) Demolition of buildings not covered by 1.10. **1,10 m magasság alatti építmények bontása.**

1.7(2) If the municipal council has not responded within two weeks of receipt of the notice, the building work may commence. **Az önkormányzat két heti hallgatása esetén az építési munka megkezdhető.**

1.7(7) In the case of individual conversions and alterations, the building notice must include, in addition to the information set out in 1.7(4), a drawing showing the structures that are to be altered and new service connections to existing stack pipes, details of previous use; and clarification of whether the design of the works is in accordance with the less restrictive provisions on conversion work; supplemented by a report on the existing structures and other construction issues relevant to the processing of the application.

### **1.9 Building works exempt from a building permit or notice Építési engedély vagy bejelentés nélkül végezhető építési munkák**

1.9(1) The following building works may be carried out without a building permit or notice:

*(1.9(1)) The building works must comply with the relevant requirements of the Building Regulations for the execution of the works. If this is not possible, an application must be made to the municipal council for exemption, and the building work may not be commenced until the exemption has been given. **Az építési munkák meg kell hogy feleljenek az Építési Szabályzat vonatkozó követelményeinek. Ha ez nem lehetséges, akkor mentesítési kérelmet kell benyújtani az önkormányzathoz, és a mentesítés megérkeztéig a munka nem kezdhető.***

1) Conversions and other alterations to buildings as listed in 1.6(3) and (4). The conversion or alteration may not entail the increase of the floor area or significant changes of use. **Átalakítások és egyéb változtatások az 1.6(3) és (4) szerint. Az átalakítások és változtatások nem eredményezhetnek szintterület-növekedést vagy jellemző rendeltetési változást.**

*(1.9(1) para 1) The buildings listed in 1.6(3) and (4) are the buildings covered by the previous Building Regulations for Small Dwellings (detached and linked singlefamily houses and holiday homes etc.). **Az 1.6(3) és (4) szerinti építmények... kis lakások (...családi házak és nyaralók, stb.)***

*External post-insulation to a maximum thickness of 25 cm is not regarded as an extension of the floor area under the terms of the Building Act. Alterations must be notified to the Building and Housing Register. **Utólagos külső hőszigetelések 25 cm vastagságig nem tekintendők a szintterület növelésének. A változtatásokat be kell jelenteni az Építés- és Lakásügyi Jegyzékbe.** (BBR).*

*Alterations to the number of rooms, to kitchens etc. must be reported to the Building and Housing Register (BBR). **A szobák, konyhák, stb. számának változtatását be kell jelenteni az Építés- és Lakásügyi Jegyzékbe.***

A building permit is required if alterations and similar works entail an increased floor area, i.e. an increase in the plot ratio. **Építési engedély szükséges, ha a változtatások és hasonló munkák megnövelik a szintterületet, ill. a beépítési százalékot.**

Examples include all extensions or full or partial incorporation of an unused roof space in the living space. Incorporation of outbuildings, garages etc. into the dwelling is a significant change of use and as such requires a building permit. **A példák kiterjednek a beépítetlen tetőtérnek teljes vagy részleges bővítésére... Külső építmények, garázsok, stb. lakáshoz való csatolása olyan jellemző reneltetésmódosítást jelent, amelyhez építési engedély szükséges.**

Building works on small buildings of no more than 10 m<sup>2</sup>, covered by B 1.1.6. **Kis, 10 m<sup>2</sup>-t meg nem haladó építményeken végzett építési munkák...**

(1.9(1) paras 2, 4 and 5) The erection of such structures must be notified to the Building and Housing Register **Az ilyen építmények létesítését be kell jelenteni az Építés- és Lakásügyi Jegyzékbe.** (BBR).

7) Satellite antennas with a diameter of no more than 1.0 m and CE-marked roof antennas/aerials. **1 m átmérő alatti parabola-antennák és**

## **ESBJERG DÁN VÁROS ÉPÍTÉSÜGYI HATÓSÁGÁNAK VÁLASZA**

**From:** Bagge Peter. PEBA [mailto:peba@esbjergkommune.dk]

**Sent:** Tuesday, August 11, 2009 8:50 AM

**To:** thp@tihanyi-halmos-partners.hu

**Subject:** SV: Request of the Chamber of Hungarian Architects

Dear mr Halmos György

This is my best answers to you questions

Peter Bagge

Esbjerg kommune

**Fra:** Halmos György [mailto:thp@tihanyi-halmos-partners.hu]

**Sendt:** 9. august 2009 10:59

**Til:** Esbjerg Kommune

**Emne:** Request of the Chamber of Hungarian Architects

Dear Madam/Sir,

Excuse me, please, for disturbing.

The Legal Comitee of the Chamber of Hungarian Architects is comparing the building approval-regulations of some European countries.

Regarding Denmark we could use the English version of the Building Regulations excellently.

However we did not find any answer for nine of our questions.

May we get your kind answers for these questions? We know that there is a possibility in Denmark to make local rules. That's why we would like to get your answers regarding your local rules and practice. (Each of our questions is regarding an area and buildings without any heritage listing.)



The simplest way for your answers would be to delete the invalid two words from **PERMIT NOTICE NOTHING**.

1. Is it necessary a building permit/notice for modification of the main (street) facade/roof of an unlisted building? (Modification of the architectural feature.) **PERMIT**
2. Is it necessary a building permit/notice for replacing some windows of an unlisted building on the main (street) facade, contrary to the remaining windows? (Different material, different proportion, different way of opening.) **PERMIT or NOTICE depending on the local planing of the area**
3. Is it necessary a building permit/notice for an airconditioning unit in case of the street facade of an unlisted building? **as nr. 2**
4. Is it necessary a building permit/notice for a sign/advertisement-board in case of the street facade of an unlisted building? (Surface of the board 1-2 m<sup>2</sup>) **as nr. 2**
5. Is it necessary a building permit/notice for modification of the terrain in the front garden? (Height-difference: less than 3 m.) **PERMIT if more than 0,5 m.**
6. Is it necessary a building permit/notice for a public playground? **PERMIT**
7. Is it necessary a building permit/notice for a commercial kiosk in a public place? (Surface smaller than 50 m<sup>2</sup>.) **PERMIT**
8. Is it necessary a building permit/notice for a statue in a public area or in a front garden? (Height: less than 3 m.) **NOTHING**
9. Is it necessary a building permit/notice for a provisional building for less than 180 days? **PERMIT if more than 90 days**

Thank you for your help in advance!

Kind regards,  
George Halmos  
architect  
member of the Legal Comitee of the Chamber of Hungarian Architects

# FRANCIA SZABÁLYOZÁS

A szabályozás Franciaországban az Urbanisztikai törvényen (code de l'Urbanisme) alapul, amelynek szigorát rendeletileg némileg enyhítették 2007. októberében (La réforme des autorisations d'urbanisme - octobre 2007).

Minden esetben szükséges engedély (esetenként bejelentés), még alapozást nem igénylő építmények és a külső megjelenés változtatási szándéka esetében is.

Az építési engedélyt közzé és az építkezés helyszínén láthatóvá kell tenni, a fellebbezésre minden állampolgár jogosult.

Franciaországban a cég- és reklámtáblák épületekre helyezését nem építésügyi eljárásban, hanem a 79-1150/1979.dec.29. alapján engedélyezi az illetékes polgármesteri hivatal.

## Urbanisztikai törvény

Jogi rész

Első fejezet : Általános rendelkezések

L. 421-1 Cikk

Quiconque désire entreprendre ou implanter une construction à usage d'habitation ou non, même ne comportant pas de fondations, doit, au préalable, obtenir un permis de construire sous réserve des dispositions des articles L. 422-1 à L. 422-5. Cette obligation s'impose aux services publics et concessionnaires de services publics de l'Etat, des régions, des départements et des communes comme aux personnes privées.

Sous réserve des dispositions des articles L. 422-1 à L. 422-5, le même permis est exigé pour les travaux exécutés sur les constructions existantes, lorsqu'ils ont pour effet d'en changer la destination, de modifier leur aspect extérieur ou leur volume ou de créer des niveaux supplémentaires.

Mindenki, aki lakás vagy más célra építési tevékenységbe szándékozik fogni, még akkor is, ha az építmény nem igényel alapozást, előzetesen - eltekintve a L.422-1-től az L.422-5 cikkelyekben foglalt esetektől - építési tevékenységet csak építési engedély birtokában kezdhet...

Az L.422-1-től az L.422-5 cikkelyekben foglalt esetektől eltekintve ugyancsak építési engedélyre van szükség a meglévő építményeken végzett munkálatokhoz, amikor az építési munkák következtében funkcióváltásra, az épület külső megjelenésének vagy tömegének megváltozására, illetve új szint létrehozására kerül sor.

(Az L.422-1-től az L.422-5 cikkelyekben foglalt esetek egészen speciálisak: állambiztonság, egyes műszaki létesítmények.)

## Az urbanisztikai hatósági eljárások reformja (2007. októbere óta)

Az építető (vagy más, péld. az ingatlant megvásárolni szándékozó) számára a hatóság urbanisztikai kivonatot állít össze az adott ingatlant érintő szabályozási előírásokról, szolgalmi és egyéb jogokról, ill. ennél is részletesebb (péld. közműveket is feltüntető) tájékoztatást ad, ha a kérelmező beépítési vázlatot, alapterületi adatokat és rövid leírást ad építési szándékáról.

Egyszerűbb esetekben elegendő a bejelentési kötelezettség építési engedély helyett.

1. Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása: **ép. eng.**

2. Közterületről látható egyes ablakok cseréje a megmaradóktól eltérő más anyagúra vagy színűre, vagy más osztására: **bej.**
3. Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés létesítése: **bej.**
4. Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m<sup>2</sup>-nél kisebb vízszintes vetületű előtető építése meglévő épületre: **bej.**
5. Közterületről látható, 1-2 m<sup>2</sup> közötti reklám- vagy cégtábla szerelése meglévő épületre: **eng.** (más eljárásban)
6. Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény (2 m<sup>2</sup> fölött): **eng.**
7. Közterületről látható kerti pavilon: (2 m<sup>2</sup> fölött): **eng.**
8. Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással: **bej.**
9. Utcai kerítés: **eng.** (mezőgazd. és erdészeti területekre külön szabályok)
10. Közterületi park, játszótér **bej. sem kell, ha az urbanisztikai kivonat előírásai szerint létesül**
11. 50 m<sup>2</sup>-nél kisebb árusítópavilon közterületen: **eng.**
12. Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű létesítése: **eng.**
13. Ideiglenes jellegű, legfeljebb 180 napig fennálló, közterületen álló, vagy közterületről látható építmény: **bej.**

# HOLLAND SZABÁLYOZÁS

Hollandiában az építési engedélyeztetést az alábbiakban kivonatossan ismertetett törvény szabályozza, amelyből kérdéseinkre választ kaptunk - kivéve a szobrokat illető kérdést, amelyre városi építésügyi hatóságoktól kértünk és kaptunk választ

## Woningwet

Geldend op 15-06-2009

Wet van 29 augustus 1991 tot herziening van de Woningwet

### Hoofdstuk IV. Vergunningen

#### Afdeling 1. Bouwvergunning

##### Artikel 40

1. Het is verboden: **Tilos:**

a. te bouwen zonder of in afwijking van een door burgemeester en wethouders verleende bouwvergunning, **építési engedély nélkül vagy az engedélytől eltérően építeni**

b. een bouwwerk, standplaats of deel daarvan dat is gebouwd zonder of in afwijking van een door burgemeester en wethouders verleende bouwvergunning, in stand te laten, **az építési engedély nélkül vagy az engedélytől eltérően megvalósult építményt meghagyni**

tenzij voor dat bouwen op grond van [artikel 43](#) geen bouwvergunning is of was vereist. **kivéve, ha a 43. törvénycikk alapján az építés nem engedélyköteles.**

2. Voor het bouwen van een tent, tentwagen, kampeerauto, caravan of stacaravan ten behoeve van recreatief nachtverblijf is geen bouwvergunning vereist, indien het bouwen geschiedt in overeenstemming met een bestemmingsplan en de eisen die krachtens zodanig plan zijn gesteld.

3. Het in stand houden van een ingevolge het tweede lid zonder bouwvergunning gebouwde tent, tentwagen, kampeerauto, caravan of stacaravan buiten een tijdvak waarbinnen het betreffende bouwwerk ingevolge het bestemmingsplan is toegestaan, staat gelijk aan een overtreding van het verbod, bedoeld in het eerste lid, aanhef en onderdeel b.

##### Artikel 43

1. Geen bouwvergunning is vereist voor het bouwen: **Nem szükséges építési engedély, ha**

a. ingevolge een besluit als bedoeld in [artikel 13](#), [13a](#) of [14, eerste lid](#), dan wel een besluit tot toepassing van bestuursdwang of oplegging van een last onder dwangsom gericht op naleving van het bepaalde bij of krachtens [hoofdstuk I, II, III](#) of [IV](#); **a .... törvénycikkek szerint a hatóság kötelez építési tevékenységre**

b. dat tot het gewone onderhoud behoort, of **karbantartási tevékenységet végeznek**

c. dat bij algemene maatregel van bestuur is aangemerkt als van beperkte betekenis, waarbij tevens voorschriften kunnen worden gegeven omtrent het gebruik van het bouwwerk of de standplaats. **kis jelentőségű, kormányrendelettel megállapított építési tevékenység esetén**

2. Het eerste lid, onderdeel c, is niet van toepassing op het bouwen: **Az 1. pontban foglaltak nem vonatkoznak**

a. in, op, aan of bij een monument als bedoeld in de [Monumentenwet 1988](#) of een monument als bedoeld in een provinciale of gemeentelijke monumentenverordening, of **műemlékekre**

b. in een beschermd stads- of dorpsgezicht als bedoeld in de [Monumentenwet 1988](#). **olyan területekre, amelyek város- vagy faluképi védelem alá tartoznak**

3. De voordracht voor een krachtens het eerste lid, onderdeel c, vast te stellen algemene maatregel van bestuur wordt niet eerder gedaan dan vier weken nadat het ontwerp aan de beide kamers der Staten-Generaal is voorgelegd.

## **Besluit bouwvergunningsvrije en lichtbouwvergunningplichtige bouwwerken Rendelet a kisebb jelentőségű és a nem engedélyköteles építési tevékenységekről**

Geldend op 15-06-2009

Besluit van 13 juli 2002, houdende voorschriften omtrent het bouwen waarvoor het vereiste van een bouwvergunning niet geldt, en omtrent het bouwen waarvoor een lichte bouwvergunning vereist is (Besluit bouwvergunningsvrije en licht-bouwvergunningplichtige bouwwerken)

### **Hoofdstuk II. Bouwvergunningsvrij bouwen Nem engedélyköteles építési tevékenységek**

#### *Artikel 2*

Behoudens in gevallen als bedoeld in [artikel 4](#), wordt als bouwen van beperkte betekenis als bedoeld in [artikel 43, eerste lid, onderdeel c, van de wet](#) aangemerkt: **Kisebb jelentőségűnek minősülnek a következő építési tevékenységek a ... alapján:**

a. het bouwen van een op de grond staande aan- of uitbouw van één bouwlaag aan een bestaande woning of een bestaand woongebouw, die strekt tot vergroting van het woongenot, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **lakóépület földszintjének a lakásminőség javítása érdekében történő bővítése (hozzaépítése), ha**

1°. gebouwd aan:

a) de oorspronkelijke achtergevel op meer dan 1 m van de weg of het openbaar groen, of **hátsókertben a toldalék nem kerül 1 m-nél közelebb közforgalmi vagy zöldterülethez**

b) een niet naar de weg of het openbaar groen gekeerde oorspronkelijke zijgevel op meer dan 1 m van het voorerf en meer dan 1 m van het naburige erf, **öldalkertben a toldalék nem kerül 1 m-nél közelebb a telekhatárhoz**

2°. niet hoger dan: **nem magasabb**

a) 4 m, gemeten vanaf het aansluitend terrein, **a terepszint fölött 4m-nél**

b) 0,25 m boven de vloer van de eerste verdieping van die woning of dat woongebouw, en **az első em-i padlószint fölött 0,25 m-nél**

c) de woning of het woongebouw, **magánál az eredeti lakóépületnél**

3°. gebouwd binnen de breedte van de gevel waaraan de aan- of uitbouw wordt gebouwd, **csak a meglévő épület szélességén belül történik a bővítés**

4°. minder dan 2,5 m diep, **a bővítés mélysége nem több 2,5 m-nél**

5°. zij- of achtererf door dat bouwen voor niet meer dan 50% bebouwd, en **az oldal- vagy hátsókert kevesebb mint 50%-a épül be**

6°. niet gebouwd aan een woning of woongebouw als bedoeld in [artikel 45, eerste lid, van de wet](#), aan een woonwagen als bedoeld in [artikel 1, eerste lid, onderdeel e, van de wet](#) of aan een woning of woongebouw die of dat niet voor permanente bewoning is bestemd;

b. het bouwen van een op de grond staand bijgebouw van één bouwlaag of een op de grond staande overkapping van één bouwlaag bij een bestaande woning of bestaand woongebouw, dat of die strekt tot vergroting van het woongenot, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **önálló melléképítmény vagy tetőépítmény, a lakásminőség javítása érdekében, ha**

1°. gebouwd op:

a) het achtererf op meer dan 1 m van de weg of het openbaar groen, of **hátsókertben nem kerül 1 m-nél közelebb közforgalmi vagy zöldterülethez**

b) een niet naar de weg of het openbaar groen gekeerd zijerf op meer dan 1 m van het voorerf, en **oldalkertben nem kerül 1 m-nél közelebb a telekhatárhoz**

c) indien de bruto-oppervlakte van het bijgebouw of de overkapping meer is dan 10 m<sup>2</sup>: meer dan 1 m van het naburige erf, **ha a bruttó szintterület nagyobb 10 m<sup>2</sup>-nél akkor a telekhatártól legalább 1 m távolság szükséges.**

2°. niet hoger dan 3 m, gemeten vanaf het aansluitend terrein, **3 m-nél nem magasabb**

3°. zij- of achtererf door dat bouwen voor niet meer dan 50% bebouwd, **az oldal- vagy hátsókert kevesebb mint 50%-a épül be**

4°. de totale bruto-oppervlakte van de op het erf aanwezige bouwvergunningsvrij gebouwde bijgebouwen en overkappingen minder dan 30 m<sup>2</sup>, en **a melléképítmények és tetőépítmények alapterülete nem több 30 m<sup>2</sup>-nél**

5°. niet gebouwd bij een woning of woongebouw als bedoeld in [artikel 45, eerste lid, van de wet](#), bij een woonwagen als bedoeld in [artikel 1, eerste lid, onderdeel e, van de wet](#) of bij een woning of woongebouw die of dat niet voor permanente bewoning is bestemd;

c. het veranderen van een kozijn, kozijninvulling, luik of gevelpaneel van een bestaande woning, bestaand woongebouw of een bij een bestaande woning of een bestaand woongebouw behorend bijgebouw, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **nyílászáró vagy homlokzati tábla változtatása, ha**

1°. niet aangebracht in de voorgevel van een woning of woongebouw of een naar de weg of het openbaar groen gekeerde zijgevel van een woning of woongebouw, en **nem az utcai homlokzaton van**

2°. de bestaande gevelopening wijzigt niet; **nem változik a nyílásméret**

het bouwen van een dakkapel op een bestaand gebouw, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **tetősík fölötti (kiemelkedő) ablak, ha**

1°. gebouwd op het achterdakvlak of een niet naar de weg of het openbaar groen gekeerd zijdakvlak, **nem az utca felőli tetőfelületre kerül,**

2°. afstand tot de voorgevel meer dan 1 m, **oldalhomlokzaton az utcai homlokzattól legalább 1 m-re van**

3°. voorzien van een plat dak, **lapos teteje van**

4°. zijwanden ondoorzichtig, **tömör oldalfelületei vannak**

5°. hoogte, gemeten vanaf de voet van de dakkapel, minder dan 1,5 m, **1,5 m-nél nem magasabb**

6°. onderzijde meer dan 0,5 m en minder dan 1 m boven de dakvoet, **alsó éle az eresztől 0,5-1 m-es sávban van**

7°. bovenzijde meer dan 0,5 m onder de daknok, **a tetőgerinctől legalább 0,5 m van**

8°. zijkanten meer dan 0,5 m van de zijkanten van het dakvlak, en **az oromfaltól legalább 0,5 m van**

9°. niet gebouwd op een woning of woongebouw als bedoeld in [artikel 45, eerste lid, van de wet](#), op een woonwagen als bedoeld in [artikel 1, eerste lid, onderdeel e, van de wet](#) of op een woning of woongebouw die of dat niet voor permanente bewoning is bestemd;

e. het bouwen van een erf- of perceelafscheiding, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **kerítés, ha**

1°. niet hoger dan 1 m, of **1 m-nél nem magasabb, vagy**

2°. niet hoger dan 2 m en gebouwd: **nem magasabb 2 m-nél, ha**

a) op een erf of perceel waarop reeds een gebouw staat, **épülethez csatlakozik, és**

b) meer dan 1 m achter de voorgevelrooilijn, en **több mint 1 m-re van az építési vonal mögött, és**

c) meer dan 1 m van de weg of het openbaar groen. **több mint 1 m-re van a közforgalmi vagy zöldterülettől**

### *Artikel 3*

1. \_\_\_\_\_ Behoudens in gevallen als bedoeld in [artikel 5](#) wordt als bouwen van beperkte betekenis als bedoeld in [artikel 43, eerste lid, onderdeel c, van de wet](#) voorts aangemerkt: **Kisebb jelentőségűnek minősülnek továbbá a következő építési tevékenységek a ... alapján:**

a. het bouwen van een dakraam in een bestaand gebouw, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **tetősík-ablak, ha**

1°. onderzijde meer dan 0,5 m boven de dakvoet, **az eresztől legalább 0,5 m-re van**

2°. bovenzijde meer dan 0,5 m onder de daknok, en **a gerinctől legalább 0,5 m-re van**

3°. zijkanten meer dan 0,5 m van de zijkanten van het dakvlak; **az oromfaltól legalább 0,5 m-re van**

b. het bouwen van een bouwwerk van beperkte omvang op een erf, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **kisebb melléképítmény, ha**

1°. hoogte, gemeten vanaf het aansluitend terrein, minder dan 1 m, **kisebb magasságú 1 m-nél**

2°. bruto-oppervlakte minder dan 2 m<sup>2</sup>, en, **br. alapterülete 2 m<sup>2</sup>-nél kevesebb**

3°. voor-, zij- of achtererf voor niet meer dan 50% bebouwd; **az elő- oldal- és hátsókertnek kevesebb, mint 50 %-át foglalja el**

c. het bouwen van een collector voor warmteopwekking op of aan een bouwwerk ten behoeve van de warmtevoorziening van het gebruik van dat bouwwerk of van op hetzelfde perceel gelegen andere bouwwerken, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **napkollektor vagy egyéb hőtermelő berendezés az épületen vagy mellette**

1°. bij plaatsing:

a) op een schuin dakvlak: **ferde tető esetén**

1) binnen het vlak van het dak, **a tetőfelületen belül**

2) in of direct op het dakvlak, en közvetlenül **közvetlenül a tetősíokban vagy rajta**

3) hellingshoek gelijk aan hellingshoek dakvlak, **a tetővel egyező hajlással**

b) op een plat dakvlak: **lapostető esetén**

1) afstand tot dakranden ten minste gelijk aan hoogte collector, en **ha a tetőperemtől való távolsága legalább a kollektor magasságával egyező**

2) hellingshoek ten hoogste 35°, en **ha hajlásszöge legfeljebb 35°**

2°. indien de collector niet een geheel vormt met de installatie voor het opslaan van het water: die installatie in dat bouwwerk is geplaatst; **a tetőn csak a kollektorral egybeépített víztartály lehet**

d. het bouwen van een paneel voor de opwekking van elektriciteit uit daglicht op of aan een bouwwerk ten behoeve van de elektriciteitsvoorziening van het gebruik van dat bouwwerk of van op hetzelfde perceel gelegen andere bouwwerken, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **áramtermelő napelem**

1°. bij plaatsing:

a) op een schuin dakvlak: **ferde tető esetén**

1) binnen het vlak van het dak, **a tetőfelületen belül**

2) in of direct op het dakvlak, en **közvetlenül a tetősíokban vagy rajta**

3) hellingshoek gelijk aan hellingshoek dakvlak, **tetővel egyező hajlással**

b) op een plat dakvlak: **lapostető esetén**

1) afstand tot dakranden ten minste gelijk aan hoogte paneel, en **ha a tetőperemtől való távolsága legalább a napelem magasságával egyező**

2) hellingshoek ten hoogste 35°, en **ha hajlásszöge legfeljebb 35°**

2°. indien het paneel niet een geheel vormt met de installatie voor het omzetten van de opgewekte elektriciteit: die installatie in dat bouwwerk is geplaatst;

e. het bouwen van een antenne-installatie ten behoeve van mobiele telecommunicatie, met inbegrip van een hekwerk ter beveiliging van een zodanige antenne-installatie op of aan een bouwwerk als bedoeld onder 2°, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **antennák**



1°. bij bouwen op of aan een bouwwerk:

a) de hoogte van de antenne, met antennedrager, gemeten vanaf de voet, minder is dan 0,5 m,

b) de hoogte van de antenne, met antennedrager, gemeten vanaf de voet, of indien bevestigd aan een gevel van een gebouw, gemeten vanaf het punt waarop de antenne, met antennedrager, het dakvlak kruist, minder is dan 5 m, en:

1) de antenne, met antennedrager, geplaatst is op een hoogte van meer dan 9 m, gemeten vanaf het bij het bouwwerk aansluitende terrein,

2) de bedrading in of direct langs de antennedrager of in pandig is aangebracht, dan wel in een kabelgoot, mits deze kabelgoot meer dan 1 m achter de voorgevel is geplaatst, en

3) de antennedrager bij plaatsing op het dak van een gebouw:

– aan of bij een op het dak aanwezig object is geplaatst,

– in het midden van het dak is geplaatst, of

– elders op het dak is geplaatst, mits de afstand in m tot de voorgevel van het bouwwerk ten minste gelijk is aan: 18 gedeeld door de hoogte waarop de antenne, met antennedrager, is geplaatst, gemeten vanaf het bij het gebouw aansluitende terrein tot aan de voet van de antenne, met antennedrager, of

2°. bij bouwen op of aan een hoogspanningsmast, wegportaal, reclamezuil, lichtmast, windmolen, sirenemast, een niet van een bouwwerk deel uitmakende schoorsteen, of op een bouwvergunningplichtige antenne-installatie dan wel een antenne-installatie ten behoeve van de C2000-infrastructuur voor de mobiele communicatie door hulpverleningsdiensten:

a) de hoogte van de antenne, met antennedrager, gemeten vanaf de voet minder is dan 5 m, en

b) de antenne is geplaatst op een hoogte van meer dan 3 m, gemeten vanaf het bij het bouwwerk aansluitende terrein;

f. het bouwen van een andere antenne-installatie dan bedoeld in onderdeel e van dit lid en in onderdeel c van het derde lid van dit artikel, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken:

1°. de antenne-installatie achter het voorerf is geplaatst,

2°. indien het een schotelantenne betreft:

a) de doorsnede van de antenne minder is dan 2 m, en

b) de hoogte van de antenne, met antennedrager, gemeten vanaf de voet, minder is dan 3 m, of

3°. indien het een andere antenne betreft dan bedoeld onder 2°: de hoogte van de antenne, met antennedrager, gemeten vanaf de voet, of indien deze is bevestigd aan de gevel, gemeten vanaf het punt waarop de antenne, met antennedrager, het dakvlak kruist, minder is dan 5 m;

g. het bouwen van een container voor het verzamelen van huishoudelijke afvalstoffen als bedoeld in [artikel 1.1, eerste lid, van de Wet milieubeheer](#), mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **hulladéktároló, ha**

1°. de hoogte van de container, gemeten vanaf het aansluitend terrein, minder is dan 2 m, en **a tereptől 2 m-nél nem magasabb**

2°. indien de container bovengronds wordt geplaatst: de bruto-oppervlakte minder is dan 4 m<sup>2</sup>; **föld fölötti alapterülete 4 m<sup>2</sup>-nél nem nagyobb**

**h.** het bouwen van een gebouw ten behoeve van een op het openbaar net aangesloten nutsvoorziening, het meten van de luchtkwaliteit, het telecommunicatieverkeer, het openbaar vervoer of het wegverkeer, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken:

1°. de hoogte, gemeten vanaf het aansluitend terrein, minder is dan 3 m, en

2°. de bruto-oppervlakte minder is dan 15 m<sup>2</sup>;

**i.** het bouwen van een rolhek, luik of rolluik bij andere gebouwen dan woningen en woongebouwen, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **nem lakóépületen vagyonvédelmi rács, ha**

1°. het rolhek, luik of rolluik aan de binnenzijde van de uitwendige scheidingsconstructie is geplaatst, en **a homlokzati sík mögött van**

2°. voor ten minste 90% uit glasheldere doorkijkopeningen bestaat; **legalább 90%-a átlátszó**

**j.** het bouwen van een magazijnstelling die uitsluitend steunt op een vloer van het gebouw waarin zij wordt geplaatst, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **raktári állványzat, ha**

1°. de hoogte, gemeten vanaf de voet, meer is dan 3 m maar minder dan 8,5 m, en

2°. de magazijnstelling niet is voorzien van een verdiepingsvloer of loopbrug;

**k.** het aanbrengen van een verandering van niet-ingrijpende aard aan een bestaand bouwwerk, mits voldaan wordt aan de volgende kenmerken: **építmény módosítása, ha**

1°. de verandering geen betrekking heeft op de draagconstructie van dat bouwwerk, **a teherhordó szerkezet nem változik**

2°. de bebouwde oppervlakte niet wordt uitgebreid, en **nem nő a szintterület**

3°. het bestaande niet-wederrechtelijke gebruik wordt gehandhaafd. **a rendeltetés nem változik**

**2.** Behoudens in gevallen als bedoeld in [artikel 5](#) wordt als bouwen van beperkte betekenis als bedoeld in [artikel 43, eerste lid, onderdeel c, van de wet](#) voorts aangemerkt het bouwen van: **Kisebb jelentőségűnek minősülnek továbbá**

**a.** een speeltoestel, als bedoeld in [artikel 1, onderdeel c, van het Warenwetbesluit attractie en speeltoestellen](#), mits de hoogte, gemeten vanaf de voet, minder is dan 3 m; **játszóeszköz, ha 3 m-nél kisebb**

**b.** tuinmeubilair, mits de hoogte, gemeten vanaf de voet, minder is dan 2 m. **kerti bútor, ha 2 m-nél kisebb**

**3.** Behoudens in gevallen als bedoeld in [artikel 5, eerste lid](#), wordt als bouwen van beperkte betekenis als bedoeld in [artikel 43, eerste lid, onderdeel c, van de wet](#) voorts aangemerkt het bouwen van: **Kisebb jelentőségűnek minősülnek továbbá**

**a.** bouwwerken, geen gebouw zijnde, op, over, onder of bij een weg of railweg, dan wel in, onder of bij een water, voor zover het betreft: **közlekedési, közmű...**

## Hoofdstuk III. Licht-bouwvergunningplichtig bouwen Egyszerűsített eng. eljárás

### Artikel 4

1. Een lichte bouwvergunning is vereist voor het bouwen, bedoeld in [artikel 2](#), indien dat plaatsvindt: **a 2. cikkely szerinti esetek,**

a. in, op, aan of bij een monument als bedoeld in de [Monumentenwet 1988](#) of een monument als bedoeld in een provinciale of gemeentelijke monumentenverordening, of **műemlék esetén**

b. in een beschermd stads- of dorpsgezicht als bedoeld in de [Monumentenwet 1988](#). **város- vagy faluképi védelem alá tartozó területek esetén**

### Artikel 5

1. Een lichte bouwvergunning is voorts vereist voor het bouwen, bedoeld in [artikel 3](#), indien dat plaatsvindt: **a 3. cikkely szerinti esetek**

a. in, op, aan of bij een monument als bedoeld in de [Monumentenwet 1988](#) of een monument als bedoeld in een provinciale of gemeentelijke monumentenverordening, of **műemlék esetén**

b. in een beschermd stads- of dorpsgezicht als bedoeld in de [Monumentenwet 1988](#). **város- vagy faluképi védelem alá tartozó területek esetén**

### Artikel 6

Een lichte bouwvergunning is voorts vereist voor het bouwen:

a. van een balkon, mits de bruto-oppervlakte minder is dan 2 m<sup>2</sup>; **erkély 2 m2 alatt**

b. van een vloerafscheiding op een balkon of dakterras;

c. van een zonwering bij andere gebouwen dan woningen en woongebouwen; **árnyékoló szerkezet nem lakóépületen**

d. van een op de grond staande reclamezuil. **reklámozlop**

## UTRECHT HOLLAND VÁROS HATÓSÁGÁNAK VÁLASZA

**From:** Balie BWO externe mail [mailto:bwo@utrecht.nl]

**Sent:** Tuesday, August 11, 2009 11:21 AM

**To:** Halmos György

**Subject:** RE: Request of the Chamber of Hungarian Architects

Dear Sir,

For a statue, or any art object, it is necessary to obtain a permit in advance. The exceptions are objects not higher than 1 meter in the front- or backyards of homes or residential buildings. **Egy szoborhoz vagy bármilyen művészeti tárgyhoz előre engedélyt kell kérni. Kivételt képeznek az 1 m-nél nem magasabb tárgyak lakóépületek elő- vagy hátsókertjében.**

Kind regards,

**Sector Publieke Diensten**

StadsOntwikkeling, gemeente Utrecht

Postbus 8406, 3503 RK Utrecht

Bezoekadres: Balie Bouwen Wonen en Ondernemen, Rachmaninoffplantsoen 61, Utrecht

Telefoon: 030 - 286 4802

E-mail: [bwo@utrecht.nl](mailto:bwo@utrecht.nl)

Internet: [www.utrecht.nl/bouwenenverbouwen](http://www.utrecht.nl/bouwenenverbouwen)

---

**Van:** Halmos György [mailto:thp@tihanyi-halmos-partners.hu]

**Verzonden:** zondag 9 augustus 2009 11:53

**Aan:** Balie BWO externe mail

**Onderwerp:** Request of the Chamber of Hungarian Architects

Dear Madam/Sir,

Excuse me, please, for disturbing.

The Legal Comitee of the Chamber of Hungarian Architects is comparing the building approval-regulations of some European countries.

Regarding Netherland we could use the Woningwet excellently (with the help of a Dutch architect living in Hungary).

However we did not find any answer for one of our questions.

May we get your kind answer for this question?

Is it necessary a building permit/notice for a statue in a public area or in a front garden? (Height: less than 3 m.)

Thank you for your help in advance!

Kind regards,

George Halmos  
architect

member of the Legal Comitee of the Chamber of Hungarian Architects

# MAGYAR SZABÁLYOZÁS

**A 37/2007.(XII.13.)ÖTM rendelet 2009. augusztus 13-án hatályos, vonatkozó, 1. mellékletéből vastag álló betűvel és aláhúzással kiemeltük az európai összehasonlító elemzésbe bevont kérdéseket.**

**Idézzük továbbá e rendelet 5. mellékletéből azokat a részeket, amelyek értelmében helyi védelem alatt álló épület tartószerkezetet nem érintő homlokzati átalakításához benyújtandó bejelentési tervdokumentációnak nem kötelező része a homlokzati terv. (Védelem alatt nem álló épület ugyanilyen átalakításához bejelentés sem szükséges.)**

## **1. melléklet a 37/2007. (XII. 13.) ÖTM rendelethez**

### ***Építésügyi hatósági engedélyhez és bejelentéshez kötött, illetve engedély és bejelentés nélkül végezhető építési tevékenységek***

***I. A következő építési tevékenységek - a II. és III. fejezetben foglaltak kivételével - építési engedély alapján végezhetőek:***

1. építmény építése, bővítése, elmozdítása,
2. azon meglévő építmények (melyek építése e rendelet szerint építési engedélyköteles munkával járó tevékenységnek minősülne) felújítása, helyreállítása, átalakítása vagy korszerűsítése, ha annak során az építmény tartószerkezeti rendszerét vagy tartószerkezeti elemeit meg kell változtatni, át kell alakítani, el kell bontani, meg kell erősíteni,
- 3-4.
5. felvonó, mozgólépcső és mozgójárda építése, áthelyezése vagy a külön jogszabályban meghatározott főbb műszaki adatok megváltoztatásával járó átalakítása, liftgépház építése,
6. polgári lőtér építése,
- 7.
8. elektronikus hírközlési építmény esetében
  - a) antenna létesítése, ha bármely irányú mérete a 4,0 m-t meghaladja,
  - b) műtárgynak minősülő antennatartó szerkezet létesítése, ha a teljes hossza a 6,0 m-t meghaladja,
  - c) mérettől függetlenül antenna, antennatartó szerkezet, csatlakozó műtárgy létesítése, ha építményen történő elhelyezése az építmény tartószerkezetének megerősítését igényli,
  - d) a műemléken vagy műemléki területen az a)-c) pontban meghatározott építési tevékenységek végzése mérethatár nélkül,
- 9.
10. új, vagy az építmény tartószerkezetének kialakításával, megbontásával, átalakításával, megerősítésével megvalósuló épített égéstermék-elvezető (kémény) építése,
11. a telek természetes terepszintjének végleges jellegű megváltoztatása
  - a) külterületi védett természeti területen, Natura 2000 területen és műemléki területen 1,0 m-t meghaladóan,
  - b) egyéb területen 3,0 m-t meghaladóan,
12. műemléken vagy műemléki területen álló meglévő építmény
  - a) homlokzatán végzett építési tevékenység (pl. átalakítás, felújítás, nyílászáró-csere, vakolás, színezés, felületképzés),
  - b) homlokzatára, födémére vagy tetőzetére szerelt bármely szerelvény, berendezés, antenna, antennatartó szerkezet, műtárgy létesítése,
  - c) homlokzatán, tetőzetén, valamint műemléki területen hirdetési vagy reklámcélú építmények, berendezések, szerkezetek elhelyezése méretre való tekintet nélkül,
  - d) huzamos emberi tartózkodásra szolgáló helyiséget tartalmazó önálló rendeltetési egységei számának megváltoztatása,
13. műemléki területen lévő telek közterület felőli telekhatárán kerítés építése,
14. a II. fejezet 2., 4., 9. és 27. pontjában meghatározott értéket, mértéket vagy határidőt meghaladó jellemzőjű építmény építése, bővítése, építési tevékenység végzése.

**II. A következő építési tevékenységek - az I. és III. fejezetben foglaltak kivételével - bejelentés alapján végezhetőek:**

1. temető területén sírbolt, urnasírbolt építése,
2. építőipari műszaki engedéllyel vagy megfelelőségi tanúsítvánnyal nem rendelkező építményszerkezetű, ideiglenes jellegű, legfeljebb 180 napig fennálló
  - a) rendezvényeket kiszolgáló színpad, színpadi tető, lelátó, mutatványos, szórakoztató, vendéglátó, kereskedelmi, valamint előadás tartására szolgáló építmény,
  - b) zárt, állandó jellegű kiállítási célú területen belül kiállítási vagy elsősegélyt nyújtó építmény építése,
  - c) levegővel felfújott vagy feszített fedések (sátorszerkezetek) építése,
3. 6,0 m-nél nagyobb építménymagasságú és 60 m<sup>3</sup>-nél nagyobb térfogatú siló, ömlesztettanyag-tároló, föld feletti vagy alatti tartály, tároló elhelyezése, építése,
4. a 100 m<sup>2</sup> vagy annál kisebb bruttó alapterületű, 4,0 m vagy annál kisebb építménymagasságú, emberi tartózkodásra nem alkalmas vagy nem emberi tartózkodásra szolgáló építmény építése,
5. 15 m<sup>2</sup>-nél nagyobb vízellátóépítménynek nem minősülő víziállás (stég) építése,
- 6. a telek természetes terepszintjének 3,0 m vagy annál kisebb, végleges jellegű megváltoztatása az I. fejezet 11. pontjában foglaltak figyelembevételével.**
7. szobor, emlékmű, kereszt, emlékjel, emlékfal építése, létesítése, ha a talapzatának magassága 3,0 m-nél nagyobb,
8. az e rendelet hatálya alá tartozó építményen vagy attól különállóan a 2,0 m<sup>2</sup>-es felület nagyságot meghaladó reklám-, cég-, címtábla vagy fényreklám, hirdetési vagy reklámcélú építmény, kirakatszekrény építése, elhelyezése, létesítése,
9. a rendezett terepszinttől számított 3,0 m vagy annál alacsonyabb támfal építése,
10. közforgalom elől elzárt, telken belüli, tehergépjármű-forgalommal terhelt út és 2,0 m fesztávnál nagyobb átereszt, bejáró-, átjáróhid építése,
11. az épület homlokzatára szerelt vagy azzal összeépített fix vagy kinyitott állapotú, a homlokzati síktól 3,0 m-nél nagyobb kiállású vagy 20 m<sup>2</sup>-nél nagyobb vízszintes vetületű előtető, védőtető, ernyőszerkezet építése, felszerelése,
- 12.
13. önkormányzati rendelettel védetté nyilvánított építmény vagy védetté nyilvánított területen álló meglévő építmény
  - a) homlokzatán végzett építési tevékenység (pl. átalakítás, felújítás, nyílászáró-csere, vakolás, színezés, felületképzés),
  - b) homlokzatára, födémére vagy tetőzetére szerelt bármely szerelvény, berendezés, antenna, antennatartó szerkezet, műtárgy létesítése,
  - c) homlokzatán, tetőzetén, valamint az önkormányzati rendelettel védett területen hirdetési vagy reklámcélú építmények, berendezések, szerkezetek elhelyezése méretre való tekintet nélkül,
14. beépítésre szánt területen a huzamos emberi tartózkodásra nem szánt, a 100 m<sup>2</sup> bruttó alapterületet meghaladó és 6,0 m-es építménymagasságnál nagyobb méretű, idényjellegű, az év során legfeljebb 180 napra felállított üvegház építése,
15. 60 m<sup>3</sup>-nél nagyobb térfogatú magánhasználatú kerti víz-, fürdőmedence építése, 16-18.
19. az építés közérdekű jellegére tekintettel elektronikus hírközlési építmény esetében, ha az építető vagy a Magyar Állam tulajdonában álló vasút, gyorsforgalmi út területén üzemi célokat szolgál
  - a) antenna létesítése, ha bármely irányú mérete a 4,0 m-t meghaladja,
  - b) műtárgynak minősülő antennatartó szerkezet létesítése, ha a teljes hossza a 6,0 m-t meghaladja,
  - c) mérettől függetlenül antenna, antennatartó szerkezet, csatlakozó műtárgy létesítése, ha építményen történő elhelyezése az építmény tartószerkezetének megerősítését igényli,
20. műemléki területen a III. fejezet 2., 3., 4., 8., 10., 17., 22., 27. pontjában meghatározott építési tevékenységek,
21. védett természetvédelmi területen és Natura 2000 területen a III. fejezet 2. pont a) alpontja szerinti építmény, a 4. pont szerinti méretű és jellemzőjű állattartási építmény és a hozzá kapcsolódó 24. pont szerinti állatkifutó, valamint 25. pont szerinti trágyatároló, a 15. pontban a beépítésre szánt területen meghatározott mértékű üvegház, beépítésre nem szánt területen is, továbbá a fóliasátor idő- és méretkorlátozás nélkül, 22-23.
24. fóliasátor építése
  - a) beépítésre nem szánt területen - a mezőgazdasági terület kivételével - méretkorlát nélkül, amennyiben nem idényjellegű (állandó, több mint 180 napra felállított),
  - b) beépítésre szánt területen, ha nem idényjellegű (állandó, 180 napnál hosszabb időre felállított), vagy az 500 m<sup>2</sup> bruttó alapterületet meghaladó vagy 7,0 m-es építménymagasságnál nagyobb méretű,

25. a III. fejezet 2. pontjában meghatározott állandó jellegű (180 napot meghaladóan fennálló) építmények építése,

26. közterületen park, játszótér, sportpálya építőipari műszaki engedéllyel vagy megfelelőségi tanúsítvánnyal nem rendelkező műtárgyainak építése,

27. az OTÉK 4. számú mellékletében meghatározottak szerint személygépkocsi elhelyezési kötelezettséggel járó és 50 m<sup>2</sup> vagy annál kisebb bruttó alapterületű kereskedelmi, vendéglátó célú építmény építése,

28. az e rendelet szerint építési engedélyhez vagy bejelentés tudomásul vételéhez kötött, használatbavételi engedéllyel (bejelentés tudomásul vételével) még nem rendelkező, építőipari kivitelezés alatt álló új épületek tartószerkezeti rendszerének megváltoztatása,

29. a bejelentés tudomásul vételéhez kötött építmény felújítása, helyreállítása, átalakítása vagy korszerűsítése, ha annak során az építmény tartószerkezeti rendszerét vagy tartószerkezeti elemeit meg kell változtatni, át kell alakítani, el kell bontani, meg kell erősíteni,

30. azon meglévő építmények homlokzatának megváltoztatása, melyek létesítése e rendelet szerint építési engedélyhez vagy bejelentés tudomásul vételéhez kötött lenne, ha az építmény tartószerkezetének változtatásával is együtt jár.

### ***III. A következő építési tevékenységek építési engedély és bejelentés nélkül végezhetőek:***

1. temető területén urnasírhely, (kettős) sírhely, sírjel és urnafülke építése, elhelyezése,

**2. építőipari műszaki engedéllyel vagy megfelelőségi tanúsítvánnyal rendelkező építményszerkezetű, ideiglenes jellegű, legfeljebb 180 napig fennálló**

**a) rendezvényeket kiszolgáló színpad, színpadi tető, lelátó, mutatványos, szórakoztató, vendéglátó, kereskedelmi, valamint előadás tartására szolgáló építmény,**

**b) zárt, állandó jellegű kiállítási célú területen belül kiállítási vagy elsősegélyt nyújtó építmény építése,**

**c) levegővel felfűjt vagy feszített fedések (sátorszerkezetek) építése,**

**3. kerítés építése,**

4. az 50 m<sup>2</sup> vagy annál kisebb bruttó alapterületű, 2,5 m vagy annál kisebb építménymagasságú, emberi tartózkodásra nem alkalmas vagy nem emberi tartózkodásra szolgáló építmények építése,

5. elektronikus hírközlési építmény létesítése az alábbi feltételek együttes teljesülése esetében:

a) antenna létesítése, ha bármely mérete 4 m vagy annál kisebb, és

b) műtárgynak minősülő antennatartó szerkezet létesítése, ha a teljes hossza 6 m vagy annál kisebb, és

c) antenna, antennatartó szerkezet, csatlakozó műtárgy létesítése, ha építményen történő elhelyezése az építmény tartószerkezetének megerősítését nem igényli,

6.

7. a telek természetes terepszintjének 1,0 m vagy annál kisebb, végleges jellegű megváltoztatása,

**8. szobor, emlékmű, kereszt, emlékjel építése, elhelyezése, ha annak talpazatával együtt mért magassága 3,0 m-es vagy annál kisebb,**

**9. a 2,0 m<sup>2</sup>-es vagy attól kisebb felület nagyságú reklám-, cég-, címtábla vagy fényreklám, hirdetési vagy reklám-célú építmény, kirakatszekrény építése, elhelyezése, létesítése,**

10. a rendezett terepszinttől számított 1,0 m vagy attól alacsonyabb támfal építése,

11. 2,0 m fesztávú vagy annál kisebb átereszt, bejáró-, átjáróhid építése,

**12. az épület homlokzatára szerelt vagy az épület homlokzata elé épített fix vagy kinyitott állapotú, a homlokzati síktól 3,0 m vagy annál kisebb és 20 m<sup>2</sup> vagy annál kisebb vízszintes vetületű kiállítás előtető, védőtető, ernyőszerkezet építése, felszerelése,**

**13. napenergia-kollektor, szellőző-, klíma- és szerelt égéstermék-elvezető és szerelvényei,** riasztóberendezés, villámhárító-berendezés, áru- és pénzautomata, kerékpártartó, szelektív hulladékgyűjtő, szőnyegporoló, sorompó, árnyékoló, növénytámasz, 10 m<sup>3</sup> vagy annál kisebb űrtartalmú tartály elhelyezése,

14. magasles, erdei építmény építése, vadetető,

15. huzamos emberi tartózkodás célját nem szolgáló, beépítésre nem szánt területen méretkorlátozás nélkül, beépítésre szánt területen a 100 m<sup>2</sup> vagy annál kisebb alapterületű és 6 m vagy annál kisebb építménymagasságú, idényjellegű, az év során legfeljebb 180 napra felállított üvegház építése,

16. 60 m<sup>3</sup> vagy annál kisebb térfogatú magánhasználatú kerti víz-, fürdőmedence építése,

17. e rendelet hatálya alá tartozó közműbecsatlakozási műtárgy építése,

18. e rendelet hatálya alá tartozó közműpótló műtárgy építése,

19. háztartási szilárd hulladékgyűjtő, -tartály, -tároló építése,

20. kerti építmény (hinta, csúzda, homokozó, szökőkút, pihenés és játék céljára szolgáló műtárgy, kerti napkollektor stb.) építése,

21. kerti épített tűzrakóhely építése,

**22. kerti lugas, pihenés célját szolgáló kerti építmény (pl. lábon álló kerti tető, pavilon) építése,**

23. háztartási célú kemence, húsfüstölő, jégverem, zöldségverem építése,

24. állatkifutó (karám) építése,

25. háztartási célú trágyatároló, komposztáló, árnyékszék építése,
26. kerti szabadlépcső, kerti tereplépcső és lejtő építése,
27. zászlótartó oszlop (zászlórúd) és zászlótartó építése,
28. a geodéziai építmény építése,
29. építmény építéséhez szükséges, annak használatbavételekor elbontandó állványzat, felvonulási épület építése mérethatár nélkül,
- 30.
31. fóliasátor építése
  - a) beépítésre nem szánt területen belül mezőgazdasági területen idő- és méretkorlát nélkül, egyéb övezetben idényjelleggel (nem állandó, legfeljebb 180 napra felállított), méretkorlát nélkül,
  - b) beépítésre szánt területen
    - ba) idényjelleggel (nem állandó, legfeljebb 180 napra felállított) és bruttó 500 m<sup>2</sup> vagy annál kisebb alapterületű és 7,0 m vagy annál kisebb építménymagasságú,
    - bb) ha nem idényjellegű (állandó, 180 napnál hosszabb időre felállított) a 3,0 m vagy annál kisebb építménymagasságú,

**32. már meglévő építmény - műemlék vagy önkormányzati rendelettel védetté nyilvánított építmény kivételével - utólagos hőszigetelése, a homlokzati nyílászáró áthidaló méretét nem változtató cseréje, a homlokzatfelület színezése, a felületképzés megváltoztatása,**

**33. nem közterületen park, játszótér, sportpálya műtárgyainak építése, továbbá park, játszótér, sportpálya kialakításához szükséges építési tevékenység végzése,**

**34. közterületen park, játszótér, sportpálya építőipari műszaki engedéllyel vagy megfeleléségi tanúsítvánnyal rendelkező műtárgyainak építése, továbbá park, játszótér, sportpálya kialakításához szükséges építési tevékenység végzése,**

**35. az OTÉK 4. számú mellékletében meghatározottak szerint személygépkocsi elhelyezési kötelezettséggel nem járó kereskedelmi, vendéglátó célú építmény építése,**

36. az e melléklet II. fejezetének 3. pontjában meghatározott méretet el nem érő siló, ömlesztettanyag-tároló, föld feletti vagy az alatti tartály, tároló elhelyezése, építése,

37. vízellátórendszernek nem minősülő víziállás (stég) építése az 1. melléklet II. fejezet 5. pontja kivételével.

***IV. A következő bontási tevékenységek bontási engedély alapján végezhetőek:***

1. az 1000 m<sup>3</sup>-nél nagyobb térfogatú és a rendezett terepsatlakozástól mérten 9,0 m-nél magasabb építménymagasságú építmény bontása,
2. műemléki területen mérethatár nélkül bármely építmény,
3. zárt sorú vagy ikres beépítési mód esetében egy vagy több mérethatár nélküli épület bontása.

***V. A következő bontási tevékenységek bejelentés alapján végezhetőek:***

1. a rendelet hatálya alá tartozó elektronikus hírközlési építmény bontása,
2. a rendezett terepszinttől számított 1,5 m-nél magasabb támfal lebontása,
3. az 1000 m<sup>3</sup>-nél kisebb térfogatú és a rendezett terepsatlakozástól mérten 9,0 m-nél nem magasabb építménymagasságú lakóépület bontása,
4. mérettől függetlenül
  - a) a polgári védelmi építmény (óvóhely), illetőleg
  - b) a közterületről nyíló vagy az alatt lévő minden pince bontása,
5. mérettől és rendeltetéstől függetlenül minden olyan építmény bontása, amely azbesztet tartalmaz.

***VI. Az építésügyi hatóság engedélyre van szükség az alábbi telekalakítás fajtához:***

1. telekcsoport újraosztásához,
2. telekfelosztáshoz,
3. telekegyesítéshez és
4. telekhatár-rendezéshez.

**5. melléklet a 37/2007. (XII. 13.) ÖTM rendelethez**

***Az építészeti-műszaki dokumentáció tartalma***

**13. Bejelentési eljárásához szükséges építészeti-műszaki dokumentációnak az alábbiakat kell tartalmaznia:**

**b) emberi tartózkodásra szolgáló helyiséget tartalmazó meglévő építmény átalakításakor, bővítések, felújításakor, korszerűsítések, helyreállításakor**



**ba) a 10. pont a) és k) alpontjában foglaltakat értelemszerűen,**

**(10. Helyiséget tartalmazó meglévő építmény átalakítása, bővítése, felújítása, korszerűsítése, helyreállítása esetén az építési engedélyezési dokumentációnak az alábbiakat kell tartalmaznia:  
a) földhivatal által hitelesített 90 napnál nem régebbi ingatlan-nyilvántartási térkép másolatát, ha a telek beépítettsége megváltozik,  
k) műszaki leírást,)**

**bb) egy metszetrajzot az átalakítással, bővítéssel érintett építményrészről,**

**bc) alaprajzot,**

**bd) tervező által készített helyszínrajzi elrendezést a telek beépítettségi mértékének változása esetén,**

# NÉMET SZABÁLYOZÁS

**A szabályozás Németország tartományaiban eltérő, mi példaként Bajorország vonatkozó jogszabályaiból kértünk választ Petra Huser müncheni építésztől.**

1. Abänderung der architektonischen Erscheinung der Fassade o. des Daches, sichtbar aus öffentlichem Gebiet:

**FREI**

1. Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása

2. Tausch des Fensters für anderen Typ, sichtbar aus öffentlichem Gebiet: **FREI**

2. Közterületről látható ablak cseréje más típusra

2. Lüftungs- o. Kühlanlage, sichtbar aus öffentlichem Gebiet: **GENEHMIGUNG**

3. Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés

4. Vordach mit einer Konsole unter 3 m und mit Grundfläche unter 20 m<sup>2</sup>, sichtbar aus öffentlichem Gebiet:

**GENEHMIGUNG**

4. Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m<sup>2</sup>-nél kisebb vízszintes vetületű előtető

5. Werbetafel mit 1-2 m<sup>2</sup> Fläche, sichtbar aus öffentlichem Gebiet: **GENEHMIGUNG**

5. Közterületről látható, 1-2 m<sup>2</sup> közötti hirdetőtábla

6. Gartenpavillon ohne Wände (nur Stützen), sichtbar aus öffentlichem Gebiet: **hängt von der Gemeinde ab**

6. Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény: **önkormányzatonként változó**

7. Gartenpavillon mit Wände, sichtbar aus öffentlichem Gebiet: **GENEHMIGUNG**

7. Közterületről látható kerti pavilon

8. Abänderung der natürlichen Gelände-Oberfläche mit Änderung 1-3 m: **GENEHMIGUNG**

8. Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással

9. Zaun an der Straßengrenze des Baugrundes: **FREI**

9. Utcai kerítés

10. Objekt eines öffentlichen Parks/Spielplatzes: **GENEHMIGUNG**

10. Közterületi park, játszótér műtárgya

11. Verkaufspavillon auf öffentlichem Gebiet, unter 50 m<sup>2</sup>: **GENEHMIGUNG**

11. 50 m<sup>2</sup>-nél kisebb árusítópavilon közterületen

12. Statue/Denkmal, stehend auf öffentlichem Gebiet o. sichtbar aus öffentlichem Gebiet: **GENEHMIGUNG**

12. Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű

13. Provisorischer Bau, stehend bis 180 Tagen, sichtbar aus öffentlichem Gebiet: : **GENEHMIGUNG**

13. Ideiglenes jellegű, legfőljebb 180 napig fennálló, közterületről látható építmény

Építési engedély: **GENEHMIGUNG**, engedély nélkül (szabad): **FREI**

# OLASZ SZABÁLYOZÁS

Az engedélyezési szabályozás Olaszországban tartományonként eltérő, a tartományokon belül belül a településeknek is joguk van további szabályozásra. Példaként Reggio Emilia város előírásait mutatjuk be.

## Comune di Reggio Emilia Assessorato Urbanistica ed Edilizia

dicembre 2006

### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

#### Art.1 Oggetto del Regolamento Edilizio

Il presente regolamento disciplina l'esercizio dell'attività edilizia nell'ambito del territorio del Comune di Reggio Emilia. **A jelen rendelet az építési tevékenységet szabályozza Reggio Emilia város területén belül**

### CAPO I TITOLI ABILITATIVI, ABITABILITA' - AGIBILITA', POTERI DI VIGILANZA, SANZIONI

#### Art.2 Titoli abilitativi Jogosultsági címek

I titoli abilitativi sono la Denuncia di Inizio Attività ed il Permesso di Costruire. **Kétféle jogosultsági cím lehetséges: a tevékenység kezdésének bejelentése és az építési engedély.** In entrambi i casi la comunicazione e/o l'istanza devono essere presentate agli Uffici competenti, secondo le modalità previste nei successivi articoli.

I titoli abilitativi possono essere:

- a) gratuiti;
- b) onerosi;
- c) convenzionati.

La realizzazione da parte dei privati d'interventi edilizi su aree demaniali, è assoggettata alla disciplina del presente titolo.

#### Art.3 Attività edilizia libera Engedély nélkül végezhető építési tevékenységek

Non richiedono alcun titolo abilitativo in quanto, ai sensi dell'art. 4 della L.R n.31/2002, non comportano trasformazione edilizia ed urbanistica del territorio, costituendo attività edilizia libera, i seguenti tipi di intervento:

- arredi da giardino (fontane, barbecue, gazebo aperti e realizzati senza coperture rigide, fioriere); **kerti berendezések (szökőkút, barbecue, nyitott és szilárd tetőzet nélküli tűzhely, üvegház)**
- ricoveri attrezzati aventi una superficie coperta di max di 6 mq. realizzati in legno; **max. 6 m2-es, fából készült kertilak**
- recinzioni tra privati realizzate con pali in legno, paline e reti metalliche; **telkek közötti kerítés, ha az fából vagy huzalhálóból készül**
- tende solari; **napernyők**
- opere oggetto di ordinanza sindacale contingibile e urgente; **sürgős és esetleges polgármesteri intézkedés tárgyát képező munkálatok**
- opere oggetto di ordinanza sindacale di ripristino di interventi abusivi e di eliminazione di inconvenienti igienici; **engedély nélküli munkák helyreállításai, közegészségügyi problémák elhárításának polgármesteri intézkedés tárgyát képező munkálatai**
- eliminazione di opere abusive; **engedély nélkül végzett munkák elbontása**
- opere di manutenzione ordinaria; **rendszeres karbantartási tevékenység**
- interventi consistenti in manufatti, di eliminazione delle barriere architettoniche;

#### Art.40 Commissione per la qualità architettonica e il paesaggio Építészeti Minőség- és Tájvédelmi Bizottság

1. La Commissione per la Qualità Architettonica e il Paesaggio, è organo consultivo dell'Amministrazione Comunale cui spetta la formulazione di pareri, obbligatori e non vincolanti, ai fini del rilascio dei provvedimenti comunali in materia di beni paesaggistici e di qualità urbana, edilizia ed urbanistica.

2. Il presente regolamento stabilisce quali progetti o opere debbono essere sottoposti al parere della Commissione, fermo restando che detto parere , favorevole o contrario, non costituisce presunzione del rilascio o rigetto del provvedimento amministrativo che è riservato al Dirigente competente il quale può assumere determinazioni difformi dandone adeguata motivazione **A jelen szabályzat meghatározza, hogy mely terveket és létesítményeket kell a Bizottság elé vinni, megállapítva, hogy a (bizottsági) vélemény - akár kedvező, akár elutasító - nem képezi az engedély megadásának vagy elutasításának vélelmét, mert az az illetékes építési hatósági vezetőnek van fenntartva, aki eltérő döntést is hozhat megfelelő indoklás mellett.**

3. In tutti i casi nei quali si prevede il parere della Commissione , le determinazioni conclusive del Dirigente preposto allo Sportello dell'edilizia non conformi , anche in parte , al parere della stessa, sono immediatamente comunicate al Sindaco per l'eventuale esercizio , entro il termine perentorio di 30 giorni, del potere di cui all'art. 24 della L.R. 31/02 **Minden olyan esetben, amikor feltételezhető, hogy akár csak részlegesen eltérő a Bizottság és a hatósági vezető véleménye, azonnal értesítendő a polgármester az esetleges intézkedés céljából...**

4. In campo urbanistico la Commissione per la Qualità Architettonica e il Paesaggio esprime il proprio parere su:

- a. Strumenti urbanistici generali e relative varianti
- b. Strumenti urbanistici attuativi del PRG e relative varianti (PUA e PPC)
- c. Piani e/o programmi di recupero, programmi di riqualificazione urbana; programmi speciali;
- d. Regolamento edilizio e d'igiene e loro modificazioni
- e. Regolamenti specifici e/o di settore in materia di arredo e/o comunque interessanti la materia edilizio-urbanistica;

5. In campo edilizio, la Commissione per la Qualità Architettonica e il Paesaggio esprime il proprio parere in ordine agli aspetti compositivi ed estetici dei progetti e delle opere edilizie, ed al loro inserimento nel contesto urbano ed ambientale. Tale parere è in ogni caso finalizzato al riconoscimento ed alla valutazione della qualità architettonica delle opere. In particolare, essa esprime parere su tutti gli interventi incidenti sul territorio tutelato ai sensi del D.Lgs 42/04 articolo 139 e 146. **Az Építészeti Minőség- és Tájvédelmi Bizottság véleményt alkot a tervek és építési műveletek kompozíciós és esztétikai szempontjai alapján, és vizsgálja a városi és táji környezetbe való illeszkedést. Különösképpen minden esetben véleményezi a Bizottság a város védett területén belüli valamennyi beavatkozást.**

6. Sono sottoposti al parere della Commissione per la Qualità Architettonica e il Paesaggio, i progetti pubblici e privati per la realizzazione di: **Az Építészeti Minőség- és Tájvédelmi Bizottság véleményét a következő közösségi és magáncélú tervek megvalósításán kell figyelembe venni:**

- a) interventi soggetti a permesso di costruire (tranne le richieste di rinnovo per ultimazione lavori); **az építési engedélyköteles beavatkozások**
- b) Interventi che interessino parti comuni o interventi globali di recupero di immobili sottoposti a vincolo di restauro, di risanamento conservativo e di ripristino tipologico; ivi compresi quelli posti in zona A
- c) Interventi che comportino variante essenziale a titoli abilitativi, relativi ad interventi di cui ai punti precedenti;
- d) Interventi oggetto di deroga comunale;
- e) Opere di urbanizzazione (ad esclusione di quelle dei PUA e PPC) ed Opere d'arte delle infrastrutture;
- f) riqualificazione e tipologie dei manufatti e degli elementi di arredo urbano da inserire negli spazi pubblici del territorio comunale.
- g) Installazione di torri e tralicci per impianti radio-ricetrasmittenti e di ripetitori per i servizi di telecomunicazione da realizzare sul suolo .
- h) Pareri sulle sanzioni da applicare in caso di abusivismo edilizio previsti dalle leggi vigenti in materia .

7. I tecnici istruttori o comunque i funzionari tecnici, previa valida motivazione che dovrà risultare nel verbale della relativa seduta , possono acquisire il parere della Commissione in qualsiasi circostanza in cui essi lo ritengono opportuno-

#### **Art.72 Altri impianti tecnologici a vista Látható, egyéb technológai berendezések**

1. Tutti gli interventi per l'inserimento di apparecchiature finalizzate al condizionamento ed alla climatizzazione che presentino parti collocate in esterno, nonché apparecchiature tecnologiche di

qualsiasi tipo in esterno, ad esclusione di quelle di sicurezza (telecamere, sirene d'allarme ecc.), debbono sempre essere progettati e realizzati in modo da attenuare l'impatto architettonico, estetico e visuale. **Léghkondicionálást és klímátizálást szolgáló berendezések... külső részegységeit... kivéve a biztonsági jellegűeket (kamerák, szirénák) úgy kell megvalósítani, hogy csökkentsék ezek építészeti, esztétikai és vizuális hatását**

**Art.79 Mostre, vetrine, insegne Kirakatok, vitrinek, cégtáblák**

1. Le mostre dei negozi e le vetrine, devono essere studiate in funzione dell'insieme dei prospetti degli edifici nei quali saranno inserite e devono essere realizzate con materiali, colori e forme che si armonizzino col carattere dell'ambiente. **Az üzletek kirakatait és vitrineit az épület homlokzatainak függvényében kell megtervezni..., olyan anyagokkal, színekkel és formákkal, amelyek harmonizálnak a környezet jellegével**

2. Per l'installazione di insegne e le targhe occorre rispettare il vigente regolamento per il rilascio di autorizzazione per l'installazione di mezzi pubblicitari. **A reklám- és cégtáblák beépítéséhez az (erre vonatkozó) érvényes szabályozást kell figyelembe venni ezek beépítéséhez szükséges engedély kiadása céljából**

# ROMÁN SZABÁLYOZÁS

**Romániában az 50/1991 számú törvény szabályozza az építési engedélyezést. Ennek alapján kaptunk választ kérdéseinkre Müller Csaba kolozsvári építésztől.**

-----Original Message-----

From: muller csaba [mailto:mullercs@yahoo.com]

Sent: Friday, June 26, 2009 3:58 PM

To: Halmos György

Subject: Re: Kérdőív

Kedves György, Romániában az 50/1991-es törvény szabályozza az építkezési engedélyezési eljárást. Ezek szerint a levél mellékletében felsoroltak közül a " 8.természetes terepszint megváltoztatása 1-3 méteres módosítással" - ra vonatkozóan nem találtam sem kötelezettséget, sem felmentést az engedélyezési kötelezettség alól, a " 11. 50 nm-nél kisebb árusítópavilon közterületen ", illetve " 13. Ideiglenes jellegű, legfeljebb 180 napig fennálló.. stb "- esetekben ha nem igényelnek alapozást és közművesítést a villany kivételével, könyv, virág, újság árusítás céljából, nem építkezési engedély köteles. Az összes többi 10 esetben kötelező engedélyt kérni.Üdvözlettel, Müller Csaba.

---

## **ÉPÍTÉSI ENGEDÉLYEZÉSI (BEJELENTÉSI) KÖTELEZETTSÉG ROMÁNIÁBAN**

a ..... jogszabály szerint

1. Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása
2. Közterületről látható egyes ablakok cseréje a megmaradóktól eltérő más anyagúra vagy színűre, vagy más osztására
3. Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés létesítése
4. Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m<sup>2</sup>-nél kisebb vízszintes vetületű előtető építése meglévő épületre
5. Közterületről látható, 1-2 m<sup>2</sup> közötti reklám- vagy cégtábla szerelése meglévő épületre
6. Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény
7. Közterületről látható kerti pavilon
8. Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással
9. Utcai kerítés
10. Közterületi park, játszótér
11. 50 m<sup>2</sup>-nél kisebb árusítópavilon közterületen
12. Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű létesítése
13. Ideiglenes jellegű, legfeljebb 180 napig fennálló, közterületen álló vagy közterületről látható építmény

# SPANYOL SZABÁLYOZÁS

Spanyolországban az építési engedélyezési szabályozás különösen szigorú: „...bármilyen munkára engedélyt kell kérni” (Rafael Pellicer, Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de Espana). A „kis munkák” esetében azonban elegendő a bejelentés (a hatóság hallgatása). A szabályozás helyenként némileg eltérő, példaként Madrid előírásait mutatjuk be.

## ORDENANZA MUNICIPAL DE TRAMITACIÓN DE LICENCIAS URBANÍSTICAS (MADRID) VÁROSI ÉPÍTÉSI ENGEDÉLYEZÉSI SZABÁLYZAT

DISPOSICION ORDENANZA MUNICIPAL 23-12-2004

PUBLICACIONES BO. COMUNIDAD DE MADRID 07-01-2005, núm. 5, pág. 99-116 BO.

AYUNTAMIENTO DE MADRID 13-01-2005, núm. 5634, pág. 84-106

### Artículo 3. Actos sujetos a licencia urbanística. 3. Bekezdés. Építési engedélyhez kötött tevékenységek

1. Están sujetos a licencia urbanística, en los términos establecidos en la presente ordenanza y en la Legislación Urbanística de la Comunidad de Madrid, y sin perjuicio de las demás autorizaciones que sean procedentes con arreglo a la legislación sectorial aplicable, todos los actos de uso del suelo, subsuelo, vuelo, construcción y edificación para la implantación y el desarrollo de actividades y, en particular, los siguientes: Építési engedélyhez kötöttek ... mindazon tevékenységek, melyek a telekhez, a telek terepszint alatti és fölötti részeihez, építéshez, beépítéshez, építési tevékenységhez kapcsolódnak, különös tekintettel az alábbiakra:

a) Las parcelaciones, segregaciones o cualquier otro acto de división de fincas o predios en cualquier clase de suelos no incluidos en proyectos de reparcelación. Telekalakítás...

b) Las obras de edificación, así como las de construcción e implantación de actividades e instalaciones de toda clase de nueva planta. Építési munkák, így bármilyen típusú új telep építése..., építmények létesítése.

c) Las obras de ampliación, reforma, modificación o rehabilitación de edificios, construcciones e instalaciones ya existentes, cualquiera que sea su alcance, finalidad y destino, con la excepción establecida en el artículo 4.g). Már meglévő épületek, építmények, létesítmények bővítési, felújítási, átalakítási vagy helyreállítási munkái függetlenül méretüktől és rendeltetésüktől, kivéve a 4.g.) pont szerinti munkák.

4.g) *Obras de conservación consistentes en la sustitución de acabados interiores de una sola vivienda o local, como solados, alicatados, yesos y pinturas, cuando no estén protegidos arquitectónicamente, así como la sustitución de las instalaciones propias, todo ello sin perjuicio de contar con las autorizaciones necesarias para la retirada de residuos inertes.* Nem engedélykötelesek az következő állagmegőrzést (javítást) célzó munkálatok: lakás vagy üzlethelyiség belső burkolatainak (felületképzéseinek) cseréje..., ha ezek nem élveznek építészeti védettséget, valamint a teljes (belső) berendezés cseréje, abban az esetben, ha a keletkező hulladék elszállítása megoldott és a megfelelő hatósággal egyeztetett.

d) Las obras y los usos que hayan de realizarse con carácter provisional. Ideiglenes jellegű munkák...

e) La demolición de las construcciones y los edificios, salvo en los casos declarados de

ruina física inminente. **Bontások...**

f) La primera utilización y ocupación de los edificios e instalaciones en general. **Bármilyen használatbavétel...**

g) El cambio objetivo, total o parcial, del uso de las construcciones, edificaciones e instalaciones. **Teljes vagy részleges rendeltetésváltozás.**

h) Los movimientos de tierra y las obras de desmonte y explanación en cualquier clase de suelo. **Földmunkák, tereprendezés...**

i) La extracción de áridos y la explotación de canteras. **Kavics- és kőkitermelés...**

j) La acumulación de vertidos y el depósito de materiales ajenos a las características propias del paisaje natural que contribuyan al deterioro o degradación del mismo. **Hulladéklerakás...**

k) El cerramiento de fincas, muros y vallados. **Telkek bekerítése, fallal, kerítéssel.**

l) La apertura de caminos, así como su modificación o pavimentación. **Utak...**

m) La ubicación de casas prefabricadas e instalaciones similares, provisionales o permanentes. **Előregyártott építmények...**

n) La instalación de invernaderos o instalaciones similares. **Üvegházak és hasonló építmények.**

ñ) La tala de masas arbóreas, de vegetación arbustiva o de árboles aislados que, por sus características, puedan afectar al paisaje o estén protegidos por la legislación sectorial correspondiente. **Fák, cserjék kivágása...**

o) La colocación de carteles y vallas de propaganda visibles desde la vía pública. **Közútról is látható plakátok és reklámhordozók elhelyezése.**

p) Las instalaciones que afecten al subsuelo. **Terepszint alatti építmények.**

q) La instalación de tendidos eléctricos, telefónicos u otros similares y la colocación de antenas o dispositivos de telecomunicaciones de cualquier clase. **...vezetékek, antennák, más telekommunikációs berendezések.**

r) La construcción de presas, balsas, obras de defensa y corrección de cauces públicos, vías públicas o privadas, y, en general, cualquier tipo de obras o usos que afecten a la configuración del territorio. **Duzzasztók, tározók, védőgátak építése, nem magán tulajdonú vízelvezetők, köz- és magánutak javítása, és általában véve minden olyan munka és felhasználás, ami a terep szerkezetét érinti.**

s) Los actos de construcción, edificación e intervención consistentes en ampliación, mejora, reforma, modificación o rehabilitación de las instalaciones existentes en los aeropuertos y estaciones destinadas al transporte terrestre, salvo lo dispuesto por la legislación estatal. **...meglévő repülőterek, állomások...**

#### **Artículo 48. Definición. (Bejelentési kötelezettség)**

1. Por este procedimiento se tramitarán las licencias de aquellas actuaciones que por su reducido impacto urbanístico o repercusión medioambiental y escasa entidad técnica sea suficiente un control inmediato para determinar su adecuación a la normativa aplicable. **Ezzel az eljárással kérhető azon tevékenységek engedélyezése, melyek csak kis mértékben érintik a (köz)terület látványát és a környezetet, valamint csak kis műszaki beavatkozással járnak, így elegendő a közvetlen ellenőrzés, mellyel megállapítható, hogy összhangban állnak-e az érvényben lévő szabályozással.**



**Artículo 49.** Ámbito de aplicación. **(Bejelentési kötelezettséggel járó tevékenység esetei)**

Bastará la comunicación previa a los servicios municipales para la realización de las actuaciones urbanísticas siguientes:

1. Los cambios de actividad en locales con licencia en vigor, dentro del mismo uso, categoría y clase, con las obras precisas para ello, siempre que concurren la totalidad de las siguientes condiciones: **Üzlethelyiségek rendeltetésmódosítása azonos kategórián belül...**
4. Obras de conservación, incluidas las que requieran la instalación de andamios, siempre que no afecten a edificios catalogados, con excepción de que lo sean en su nivel 3, grado ambiental y que las obras no se realicen en un elemento expresamente protegido. **Allagmegóvási munkák...nem védett épületeken, két szintig...**
5. Obras de acondicionamiento de carácter puntual en locales y viviendas, en los mismos edificios del apartado 4, que aun afectando a su distribución interior no impliquen la apertura o ampliación de huecos en muros, afecten a su estructura, ni se trate de edificios fuera de ordenación absoluta u obras e instalaciones resultantes de infracciones urbanísticas prescritas. **Állapotjavító belső munkák a homlokzati nyílások megváltoztatása nélkül...**
6. Obras exteriores en los mismos edificios del apartado 4 que no afecten a elementos estructurales ni se refieran a la modificación general de fachada o al acristalamiento de terrazas existentes mediante un proyecto conjunto de fachada. **Állapotjavító külső munkák a teherhordó szerkezetek megváltoztatása és a homlokzat jellegének jelentős megváltoztatása nélkül, de nem lehet szó erkélyek beüvegezéséről.**
7. Obras de restauración en los mismos edificios del apartado 4, incluidas las que requieran la instalación de andamios, siempre que no afecten a elementos estructurales ni supongan un cambio de los materiales de acabado de la fachada. **Állványozással járó külső helyreállítási munkák, ha nem érintenek teherhordó szerkezeteket és nem változtatják meg a homlokzatképzést.**
8. Acondicionamiento de espacios libres de parcela consistentes en ajardinamiento, pavimentación, implantación de bordillos, salvo que se trate de parcelas incluidas en áreas o elementos protegidos. **Nem védett övezetben telkek zöldfelületei, burkolatai...**
11. Apertura de zanjas y calas en terrenos privados. La obtención de la licencia de las que se realicen en terreno de dominio público se ajustará a lo establecido en su ordenanza específica. **Magánterületen gödrök, árkok ásása.**
12. Vallado de obras, fincas o solares que no requieran cimentación. **Alapozást nem igénylő kerítés.**
13. Instalación de andamiaje, maquinaria, grúas y apeos, salvo que apoyen sobre la calzada o cuando la ocupación sobre la acera no permita un paso libre de 1,20 metros. **Állványok, gépek, daruk...**
14. Ocupación provisional por aparcamientos en solares vacantes. **Üres telken ideiglenes parkoló.**
15. Instalación de antenas calificadas como inocuas en la Ordenanza Municipal Reguladora de las Condiciones Urbanísticas de la Instalación y Funcionamiento de Elementos y Equipos de Telecomunicaciones, salvo que se pretendan instalar sobre elementos protegidos de edificios catalogados. **Helyi rendelet szerinti (bizonyos) antennák nem védett épületen.**
16. La tala de árboles y masas arbóreas que no estén incluidas o ubicadas en áreas, elementos protegidos o Catálogos de Árboles Singulares, cuando previamente hayan obtenido la autorización de tala que establece la Ordenanza General de Protección del Medio Ambiente. **Nem védett területen nem védett fajtájú fa kivágása.**

# SVÉD SZABÁLYOZÁS

Svédországban az építési engedélyeztetés jogi alapját a PBL (PLAN BYGGLAG) 8. fejezet

1-7.§ képezi (érvényes: 1995. január 1-jétől), ennek alapján adott választ kérdéseinkre Kornel Elter svéd építész, Halmstad város építésügyi hatóságának korábbi vezetője.

1. Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása: **ENG.**
2. Közterületről látható egyes ablakok cseréje a megmaradóktól eltérő más anyagúra vagy színűre, vagy más osztására: **ENG.**
3. Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés létesítése: **BEJ.**
4. Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m<sup>2</sup>-nél kisebb vízszintes vetületű előtető építése meglévő épületre: **ENG.**
5. Közterületről látható, 1-2 m<sup>2</sup> közötti reklám- vagy cégtábla szerelése meglévő épületre: **ENG.**
6. Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény: **SEMMI\***
7. Közterületről látható kerti pavilon: **ENG.**
8. Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással: **ENG.**
9. Utcai kerítés: **ENG.\*\***
10. Közterületi park, játszótér: **ENG.**
11. 50 m<sup>2</sup>-nél kisebb árusítópavilon közterületen: **ENG.**
12. Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű létesítése: **BEJ.**
13. Ideiglenes jellegű, legföljebb 180 napig fennálló, közterületen álló vagy közterületről látható építmény: **ENG.**

**SEMMI \*** max. 12 m<sup>2</sup>-ig, max. kétlakásos ház esetén, a szomszéd engedélye szükséges, ha 4,5 m-nél közelebb van a közös telekhatárhoz

**ENG.\*\*** 1 m kerítésmagasság fölött

# SZLOVÁK SZABÁLYOZÁS

Szlovákiában az engedélyezési szabályozás az 50/1976. építési törvény szerint történik, ennek alapján töltötte ki a mellékelt kérdőívet Pásztor Péter építész, tanszékvezető egyetemi tanár, Kassa

1. Közterületről látható homlokzat/tetőzet építészeti arculatának változtatása: **BEJ.**
2. Közterületről látható egyes ablakok cseréje a megmaradóktól eltérő más anyagúra vagy színűre, vagy más osztásúra: **BEJ.**
3. Közterületről látható szellőztetési vagy hűtőberendezés létesítése: **BEJ.**
4. Közterületről látható, 3 m kisebb kinyúlású és 20 m<sup>2</sup>-nél kisebb vízszintes vetületű előtető építése meglévő épületre: **ENG.**
5. Közterületről látható, 1-2 m<sup>2</sup> közötti reklám- vagy cégtábla meglévő épületre: **ENG.** (reklám igen, cégtábla nem)
6. Közterületről látható, oldalfal nélküli, kerti tetőépítmény: **SEMMI**
7. Közterületről látható kerti pavilon: **SEMMI**
8. Természetes terepfelszín megváltoztatása 1-3 méteres módosítással: **BEJ.**
9. Utcai kerítés: **BEJ.**
10. Közterületi park, játszótér: **ENG.**
11. 50 m<sup>2</sup>-nél kisebb árusítópavilon közterületen: **BEJ.**
12. Közterületen álló vagy közterületről látható szobor, emlékmű létesítése: **ENG.**
13. Ideiglenes jellegű, legföljebb 180 napig fennálló, közterületen álló vagy közterületről látható építmény: **ENG.**

# SZLOVÉNIA

Szlovéniában az engedélyezési szabályozás az Építési Törvényben található, ennek alapján töltötte ki a kérdőívet Andrej Goljar építész (Szlovénia Építészeti és Településrendezési Kamarája)

1. Is it necessary a building permit for modification of the main (street) facade/roof of an unlisted building? (Modification of the architectural feature.) **YES**
2. Is it necessary a building permit for replacing some windows of an unlisted building on the main (street) facade, contrary to the other windows? (Different material, different proportion, different way of opening.) **YES**
3. Is it necessary a building permit for an airconditioning unit in case of the street facade of an unlisted building? **YES**
4. Is it necessary a building permit for a projecting roof in case of an existing building? (Projecting smaller than 3 m, covered surface smaller than 20 m<sup>2</sup>.) **YES**
5. Is it necessary a building permit for a sign/advertisement-board in case of the street facade of an unlisted building? (Surface of the board 1-2 m<sup>2</sup>) **NO**
6. Is it necessary a building permit for a garden building (without walls), visible from the street? **NO**
7. Is it necessary a building permit for a garden pavilion (with walls), visible from the street? **NO**
8. Is it necessary a building permit for modification of the terrain in the front garden? (Height-difference: less than 3 m.) **NO**
9. Is it necessary a building permit for a fence between a private garden and the street? **NO**
10. Is it necessary a building permit for a public playground? **YES**
11. Is it necessary a building permit for a commercial kiosk in a public place? (Surface smaller than 50 m<sup>2</sup>.) **YES**
12. Is it necessary a building permit for a statue in a public area or in a front garden? (Height: less than 3 m.) **NO**
13. Is it necessary a building permit for a provisional building for less than 180 days? **NO**